

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升语言流利度。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。通过不断的练习与积累，学习者能够逐渐克服语言障碍，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。通过不断的练习与积累，学习者能够逐渐克服语言障碍，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 对女性的痴迷(the Woman Obsession) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对女性的痴迷(The woman obsession)

第1/1页

[ðə; ði] ['wʊmən] [əb'seɪ(ə)n]
The Woman Obsession
这 女士 痴迷

女人的痴迷

[baɪ] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] [ɡɔːlt]
By William Campbell Gault
经过 威廉 坎贝尔 高尔特

作者：威廉·坎贝尔·高尔特

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] .
Surely Collins was an idiot .
一定 柯林斯 曾是 一个 笨蛋 .

柯林斯肯定是个白痴。

[hiː; hi]
He
他

他

[keɪt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]
kept dreaming of women in a
保留 做梦 的 女性 在 一个

一直梦见女人

[wɜːld] [ðæt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz]
world that knew nothing of love's
世界 那 知道 没有什么 的 爱的

一个对爱一无所知的世界

[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

喜。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][laɪf] —
But where there's life —
但 在哪里 有 生活 —

但只要有生命存在——

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)] - .
Fantastic Universe September 1954 .
极好的 宇宙 九月 - .

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fju:] ['raɪtər] [pəˈzes] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] [gɔːlz] ['sensətɪv] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['bælənsɪŋ] ['delɪkəsi]
Few writers possess William Campbell Gault's sensitive capacity for balancing delicacy
很少 作家 具有 威廉 坎贝尔 高尔特 敏感的 容量 为了 平衡 美味
[wɪð] ['deərɪŋ][ɪn] [θiːmz] [wɪtʃ] ['ɡreɪsfəli] [skɜːt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
with daring in themes which gracefully skirt the edge of the outrageous ,
和 大胆 在 主题 哪个 优雅地 裙子 这 边缘 的 这 令人愤慨 ,
很少有作家像威廉·坎贝尔·高尔特那样，拥有在题材创作中巧妙地平衡细腻与大胆的能力，他的作品优雅地游走在离经叛道的边缘。

[ænd; ənd][ˈəʊpən][ʌp][ɪnˈtaɪə(r)] [nju:] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)][hɪˈstɔːriənz] [wɪl] [məʊst]
and open up entire new worlds of speculation which future historians will most
和 打开 向上 全部的 新的 世界 的 推测 哪个 未来 历史学家 将要 最多
[əˈʊərədli; əˈɔːrədli][ɪnˈkaʊntə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [əˈgen] .
assuredly encounter in their travels time and time again .
当然 遇到 在 他们的 旅行 时间 和 时间 再次 .

并开启全新的推测世界，未来的历史学家肯定会在他们的探索之旅中一次又一次地遇到这些推测。

['seldəm] [hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔːri][mɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪvli] [ɔːˈdeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Seldom has he written a story more imaginatively audacious than this .
很少 有 他 书面 一个 故事 更多的 富有想象力 大胆的 比 这 .
他很少写出比这更具想象力和胆识的故事。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mɑːz] - ['dʒuːpɪtə(r)][rʌn] , [ə; eɪ][trɪp] [fliː] - ['bɪtn] [wɪð] ['æstərɔɪdz] , [ænd; ənd]
It was on the Mars - Jupiter run , a trip flea - bitten with asteroids , and
它 曾是 在 这 火星 - 木星 跑步 , 一个 旅行 跳蚤 - 被咬 和 小行星 , 和
[niːd] [ə; eɪ]['lev(ə)] - [wʌn]['nævɪɡeɪtə(r)] .
needing a Level - One navigator .
需要 一个 等级 - 一 航海家 .

那是在火星到木星的航线上，这是一次充满小行星的旅程，需要一名一级导航员。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɡæləksi] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lev(ə)] - [wʌn] ['nævəˌgetər] , [ænd; ənd] [hɔːs] ['kɒlɪnz]
In all the galaxy , there were three Level - One navigators , and Horse Collins
在 全部 这 星系 , 那里 是 三 等级 - 一 导航员 , 和 马 柯林斯
[wɒz; wəz][wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

整个银河系只有三名一级导航员，霍斯·柯林斯就是其中之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊəz] .
and he was ours .
和 他 曾是 我们的 .

他属于我们。

[baɪ] - ['aʊəz] , - [aɪ] [miːn] ['ɡɪdiən] ['fɪpɪŋ] , [ɪŋk] .
By ' ours , ' I mean Gideon Shipping , Inc .
经过 - 我们的 , - 我 意思是 基甸 船运 , 公司 .

我说的“我们”指的是吉迪恩航运公司。

[twelv] [jɪəz] [aɪv] ['paɪlətɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]
Twelve years I've piloted for them , and I think they're the best in the
十二 年 我已经 试飞 为了 他们 , 和 我 思考 它们是 这 最好的 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我为他们当了十二年的飞行员，我认为他们是业内最好的。

[ˈdʒɒni] " [hɔːs] " ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] [bʌm][ɪn][wʌn] [wei] .
Johnny " Horse " Collins was a typical space bum in one way .
约翰尼 " 马 " 柯林斯 曾是 一个 典型的 空间 屁股 在 一 方式 .
从某种意义上说, 约翰尼“马”柯林斯是个典型的太空流浪汉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)] .
He was restless , he wanted to see what was out there .
他 曾是 不安 , 他 通缉 到 看 什么 曾是 出去 那里 .
他坐立不安, 想看看外面的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] ['dɪsəplɪn] .
But he lacked discipline .
但 他 缺乏 纪律 .
但他缺乏自律。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɜːθ] - [baʊnd] [kən'venʃən(ə)l] .
And his thinking was earth - bound conventional .
和 他的 思维 曾是 地球 - 边界 传统的 .
他的思维方式陈旧守旧。

[ɪd] ['iːv(ə)n] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [weə(r)] [ɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - [hɔːs] -
He'd even played football at college , and that's where he'd picked up the ' Horse ' -
他会 甚至 玩 足球 在 大学 , 和 那就是 在哪里 他会 挑选 向上 这 - 马 -
['nɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .
他甚至在大学时踢过足球, 也是在那里他获得了“马”这个绰号。

[ɪd] [biːn] [æn; ən][ɔːl] - [ɜːθ] ['fʊlbæk] ,
He'd been an All - Earth fullback ,
他会 到过 一个 全部 - 地球 后卫 ,
他曾是全地球队的后卫,

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ɪd] [ɡɒn] [ɒn][tuː; tə]['nævi,geɪtərz] [skuːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪm][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
and why he'd gone on to navigator's school from there I'm not competent to
和 为什么 他会 已消失 在 到 导航员的 学校 从 那里 我是 不是 胜任的 到
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .
至于他为什么后来去了导航员学校, 我没有资格评判。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] - [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]['rəʊbɒts][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
A man who can make All - Earth in a game dominated by robots is bound to
一个 男人 WHO 能 制作 全部 - 地球 在 一个 游戏 占主导地位 经过 机器人 是 边界 到
[hæv; həv][sʌm; səm]['bɒdi] .
have some body .
有 一些 身体 .
在机器人主导的游戏中能够赢得全地球冠军的人, 必然拥有某种非凡的实力。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːts,raɪtə] [wʊd] [sə'spekt][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .
No one but a sportswriter would suspect he might also have a mind .
不 一 但 一个 体育记者 会 怀疑 他 可能 还 有 一个 头脑 .
除了体育记者, 没人会想到他可能也有思想。

[hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ˈðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [aɪv]
Horse had a fine mind for his business ; otherwise he was , as I've
马 有 一个 美好的 头脑 为了 他的 商业 ; 否则 他 曾是 , 作为 我已经
[sed] ,
said ,
说 ,
马儿做事很有头脑; 除此之外, 正如我所说, 他就是.....

[ˈrɑːðə(r)] [kənˈvenʃən(ə)] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊlbæk] .
rather conventional , like a fullback .
相当 传统的 , 喜欢 一个 后卫 .

比较传统，就像后卫一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
He liked women , for one thing .
他 喜欢 女性 , 为了 一 事物 .

首先，他喜欢女人。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][wʌn] [deɪ] .
" I asked him one day .
" 我 问 他 一 天 .

有一天我问了他。

" [ðeə(r)][ˈpraɪməri][ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhændld] [ˈbetə(r)][baɪ][ðə; ði][məːsɑːɡoʊ] - [lʌst] .
" Their primary function is handled better by the Massago - Lust .
" 他们的 基本的 功能 是 处理 更好的 经过 这 马萨诸塞州 - 欲望 .

“它们的主要功能由 Massago-Lust 更好地处理。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] , [aɪv] [fəˈɡɒtn] [ðem; ðəm] . "
If they have any secondary functions , I've forgotten them . "
如果 他们 有 任何 次要 函数 , 我已经 被遗忘的 他们 . "

如果它们还有其他功能，我已经忘记了。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ˈeni] [ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] , [ɪkˈsept] [θruː] [bʊks] , " [hɔːs] [ˈɑːnsə(r)d] .
" You never knew any of their functions , except through books , " Horse answered .
" 你 绝不 知道 任何 的 他们的 函数 , 除了 通过 图书 , " 马 回答 .

“除了书本上的知识，你对它们的功能一无所知，”马回答道。

" [ˈsekənd] - [hænd] [ˈlɪvɪŋ] .
" Second - hand living .
" 第二 - 手 活的 .

二手生活。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[ɪf] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [staːz] [ˈwʌznt] [ˈlɪvɪŋ] , [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] ?
If traveling among the stars wasn't living , then what the hell was ?
如果 旅行 之中 这 明星 不是 活的 , 然后 什么 这 地狱 曾是 ?

如果遨游星际都不算活着，那什么才算活着？

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] [ˌpɔɪntˈblæŋk] .
I asked him that pointblank .
我 问 他 那 近距离 .

我直截了当地问了他这个问题。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's nothing I could explain to you , " he said .
" 它是 没有什么 我 可以 解释 到 你 , " 他 说 .

“这我没办法向你解释，”他说。

" [jʊr; jər] [speɪs] - [ˈhæpi] . "
" You're space - happy . "
" 你是 空间 - 快乐的 . "

“你很喜欢太空。”

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [hɔ:s] ?
" **Why are you here , Horse ?**
" 为什么 是 你 这里 , 马 ?

“马，你为什么在这里？”

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][ˈkwaɪətli] .
" **I asked him quietly .**
" 我 问 他 悄悄 .

我轻声问他。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɔ:t] [ðæəd] [bi:; bi][əd'ventʃə(r)] , [aʊt][hɪə(r)] .
" **Because I thought there'd be adventure , out here .**
" 因为 我 想法 那里 是 冒险 , 出去 这里 .

“因为我以为这里会有冒险。”

[streɪndʒ] [lændz][ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] . "
Strange lands and strange people ."
奇怪的 土地 和 奇怪的 人们 . "

陌生的土地，陌生的人民。

" [ˈdʒu:pɪtə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] .
" **Jupiter isn't a strange land .**
" 木星 不是 一个 奇怪的 土地 .

“木星并不是一个陌生的国度。”

[ɪts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][ˈlɑ:və] , [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈfraɪt(ə)nɪŋ]
It's simply a land of ice and lava , a grotesque , fascinating , frightening
它是 简单地 一个 土地 的 冰 和 岩浆 , 一个 怪诞 , 迷人 , 令人恐惧
"
"
"

这里简直就是一片冰与熔岩之地，既怪诞又迷人，既令人恐惧.....

" [nəʊ][ˈpi:p(ə)l] , " [hɔ:s] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **No people , " Horse interrupted .**
" 不 人们 , " 马 中断 .

“没有人，”马打断道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [mɑ:z] ? "
" **And how about Mars ?** "
" 和 如何 关于 火星 ? "

“那火星呢？”

" [mɑ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ʊə(r)] .
" **Mars is a disappointment , sure .**
" 火星 是 一个 失望 , 当然 .

“火星确实令人失望。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ˈdʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] - [nəʊ][ˈpi:p(ə)l] . -
I was talking about Jupiter , and you say ' no people . '
我 曾是 说 关于 木星 , 和 你 说 - 不 人们 . -

我当时在谈论木星，你说“没有人”。

[ɜ:θ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
Earth is full of people .
地球 是 满的 的 人们 .

地球上到处都是人。

[tu:] [fʊl] .
Too full .
也 满的 .

太满了。

[ðæts] [waɪ] [wiː, wi][hæv; həv][ðə; ði][mɑ:sɑ:ɡoʊ] - [lʌst] . "

That's why we have the Massago - Lust . "

那就是 为什么 我们 有 这 马萨诸塞州 - 欲望 . "

这就是我们推出 Massago-Lust 的原因。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ræfən, 'rei-][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

" And the women rationed to the scientists .

" 和 这 女性 配给 到 这 科学家 .

“而女性则被配给科学家。”

[hu:] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ? "

Who do they think they are ? "

WHO 做 他们 思考 他们 是 ? "

他们以为自己是谁？

" ['ðer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌt]['aʊə(r)] ['æklz] , ['fɒlbæk] .

" They're the people who cut our shackles , fullback .

" 它们是 这 人们 WHO 切 我们的 镣铐 , 后卫 .

“他们是解开我们枷锁的人，后卫。”

['ðer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜ:θ] - [baʊnd] . "

They're the people who refused to be earth - bound . "

它们是 这 人们 WHO 拒绝 到 是 地球 - 边界 . "

他们是拒绝被尘世束缚的人。

" [m] - [m] .

" Mmm - hmm .

" 嗯 - 唔 .

嗯。

[ænd; ʌnd] ['ðer] [ðə; ði] ['kju:ti] [hu:] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n]

And they're the cuties who could just as well maintain the population

和 它们是 这 可爱的小家伙们 WHO 可以 只是 作为 出色地 维持 这 人口

['kwəʊtə] [wɪð] [ɑ:ti'fɪ(ə)l] [ɪnˌseɪnɪ'eɪʃn] , [tu:] .

quota with artificial insemination , too .

配额 和 人造的 授精 , 也 .

而且，这些可爱的小家伙们完全可以通过人工授精来维持人口数量。

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] ?

But do they ?

但 做 他们 ?

但他们真的会这样做吗？

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ? "

Come to think of it , why don't they ? "

来 到 思考 的 它 , 为什么 不 他们 ? "

仔细想想，他们为什么呢？

" [jʊd] ['betə(r)] [tʃek] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:bit] [lɒg] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

" You'd better check your orbit log , " I told him .

" 你会 更好的 查看 你的 轨道 日志 , " 我 讲述 他 .

“你最好查看一下你的轨道日志，”我告诉他。

" [waɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['æstəroɪd] ['æli] . "

" We're getting into asteroid alley . "

" 是 获得 进入 小行星 胡同 . "

“我们正进入小行星带。”

" [jes] , [tʃi:f] .

" Yes , Chief .

" 是的 , 首席 .

“是的，长官。”

[jes] , [bɒs] .
Yes , Boss .
是的 , 老板 .

是, 老板。

[jes] , [sɜ:(r)] !
Yes , Sir !
是的 , 先生 !

是的, 先生!

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][flæts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['skænə(r)] .
" He pulled out the flats , and looked through the electronic scanner .
" 他 拉 出去 这 公寓 , 和 看起来 通过 这 电子的 扫描器 .
他拿出平板, 通过电子扫描仪查看。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['staɪləs][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:f] [ɑ:m] ,
Then he picked up a stylus and adjusted it to the graph arm ,
然后 他 挑选 向上 一个 触控笔 和 调整 它 到 这 图形 手臂 ,
然后他拿起一支触控笔, 把它调整到绘图臂上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['skænə(r)] .
and took another look through the scanner .
和 采取 其他 看 通过 这 扫描器 .
然后又通过扫描仪看了一遍。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['frəʊz(ə)n][ðeə(r)] .
He seemed to be frozen there .
他 似乎 到 是 冷冻 那里 .
他似乎被冻住了。

" [mi:] [gɔ:d] — "
" Mi Gawd — "
" 米 天哪 — "
“我的天哪——”

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?
“发生了什么事?”

[ju:; jʊ] [dæmɪd] ['fʊlbæk] , [ɪf] [ju:v] [lɒst] ['aʊə(r)][laɪn][tu:; tə] —
You damned fullback , if you've lost our line to —
你 该死的 后卫 , 如果 你已经 丢失的 我们的 线 到 —
你这该死的高卫, 如果你把我们的防线给——

" [hi:; hi] [weɪvd] , [stɪf] - [ɑ:md] .
" He waved , stiff - armed .
" 他 挥手 , 僵硬的 - 武装 .
他挥了挥手, 手臂僵硬地伸了出来。

" [ʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .
“住口。

[waɪr] [raɪt] [ɒn] ['ɔ:brɪt] .
We're right on orbit .
是 正确的 在 轨道 .
我们正处于轨道上。

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] .
I just saw a woman .
我 只是 锯 一个 女士 .
我刚才看到一个女人。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] .
And what a woman .
和 什么 一个 女士 .

真是个了不起的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] !
She was waving to me !
她 曾是 挥手 到 我 !

她向我挥手了！

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈgæləksi][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] [ˈlev(ə)l] - [wʌn] [ˈnævəgetər] .
In all the galaxy there had been three Level - One navigators .
" 在 全部 这 星系 那里 有 到过 三 等级 - 一 导航员 .

“整个银河系中只有三名一级导航员。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] .
There were now two .
那里 是 现在 二 .

现在只剩下两个了。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [aɪ] [sed] [ˈpeɪntli] .
Naturally , I said patiently .
" 自然 , " 我 说 耐心 .

“当然,”我耐心地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] .
You would .
你 会 .

你会的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪrɑːʒ] — [ə; eɪ][ˈwʊmən] . "
That would be your mirage — a woman . "
那 会 是 你的 海市蜃楼 — 一个 女士 . "

那将是你眼中的幻影——一个女人。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , " [hɔːs] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈiːvnli] , " [ɒn] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][flæts]
I saw a woman , Horse insisted evenly , on — He was consulting his flats
, [ˈfraʊnɪŋ] .
, **frowning** .
, 皱眉 .

“我看到一个女人,”马儿语气平静地坚持道,“在——”他皱着眉头,一边查看他的公寓。

" [ɒn] — [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "
On — Well , I'll be damned . "
" 在 — 出色地 , 患病的 是 该死的 . "

“哦——真是见鬼了。”

" [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈplæɪtɔɪd] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] .
You also saw a planetoid that doesn't exist .
" 你 还 锯 一个 行星体 那 不 存在 .

“你还看到了一颗并不存在的小行星。”

[aɪl] [neɪm] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈhɔːrsɪz] [ˈæstərɔɪd] .
I'll name it for you , Horse's Asteroid .
患病的 姓名 它 为了 你 , 马匹 小行星 .

我把它命名为“马之小行星”。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [neɪm] .
A fitting name .
一个 配件 姓名 .

一个贴切的名字。

" ['kɒlɪnz] ['dɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] , [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Collins didn't answer , right away .**
" 柯林斯 没有 回答 , 正确的 离开 .

柯林斯没有立即回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɪpɪŋ] ['li:vəz] , [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][ˈskæənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
He was flipping levers , connecting the scanner to the chart , and also
他 曾是 翻转 杠杆 , 连接 这 扫描器 到 这 图表 , 和 还
[tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
to the controls .
到 这 控制 .

他正在拨动操纵杆, 将扫描仪连接到图表和控制面板上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [əʊˈkeɪ] , [ˈskɪpə(r)] .
Then he said , " Okay , Skipper .
然后 他 说 , " 好的 , 船长 .

然后他说: “好的, 船长。”

[wɪr] [ˈʌndə(r)] [məˈkænɪkl] [kənˈtrəʊl] .
We're under mechanical control .
是 在下面 机械的 控制 .

我们处于机械控制之下。

[rɪˈlæks] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
Relax , if you know how .
放松 , 如果 你 知道 如何 .

放松, 如果你知道该怎么做的话。

" [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [nek] .
" **I locked the board and stretched my neck .**
" 我 已锁定 这 木板 和 拉伸 我的 脖子 .

我锁上滑板, 伸长脖子。

[hɔːs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] , [ə; eɪ][vaɪs][aɪ][dɪˈnaɪ][maɪˈself] .
Horse lighted a cigarette , a vice I deny myself .
马 照明 一个 卷烟 , 一个 副 我 否定 我 .

马儿点燃了一支香烟, 这是我自己都不愿做的恶习。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] — [bɪˈmjuːzd] .
His eyes looked — bemused .
他的 眼睛 看起来 — 困惑 .

他的眼神看起来——困惑。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [weə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈwɪmɪn] .
I said , " You saw a woman where there could be no women .
我 说 , " 你 锯 一个 女士 在哪里 那里 可以 是 不 女性 .

我说: “你看到一个女人, 而那里根本不可能有女人。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈentə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][lɒɡ] , [ˈdʒɒni] . "
I'll have to enter it in the log , Johnny . "
患病的 有 到 进入 它 在 这 日志 , 约翰尼 . "

我得把它记在日志里, 约翰尼。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure , " he said .**
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [breθ] .
He took a deep and weary breath .
他 采取 一个 深的 和 厌倦 气息 .

他深深地、疲惫地吸了一口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [juː; jʊ] ? "

" **You know what the boys call you ?** "

" 你 知道 什么 这 男孩们 称呼 你 ？ "

你知道男孩子们怎么叫你吗？

" [slaid] [ru:l] [sæm] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

" **Slide Rule Sam** , " **I answered** .

" 滑动 规则 山姆 , " 我 回答 .

“计算尺山姆，”我回答道。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . "

" **I'm proud of it** . "

" 我是 自豪的 的 它 . "

“我为此感到自豪。”

" [waɪ] ?

" **Why ?**

" 为什么 ？

“为什么？”

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] . "

A robot could handle your job . "

一个 机器人 可以 处理 你的 工作 . "

你的工作可以由机器人来做。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊbɔ:tɪs] [geɪm] , [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ]

" **For a man who made his reputation in a robot's game , you're talking**

" 为了 一个 男人 WHO 制成 他的 名声 在 一个 机器人的 游戏 , 你是 说

[ˈrɑ:ðə(r)] ['hɔ:tlɪ] , ['fʊlbæk] .

rather haughtily , fullback .

相当 傲慢地 , 后卫 .

“对于一个在机器人游戏中成名的人来说，你说话的语气相当傲慢，后卫。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [maɪ] [dʒɒb] , [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔ:dərs] [raɪt]

If a robot could handle my job , a robot would be giving you orders right

如果 一个 机器人 可以 处理 我的 工作 , 一个 机器人 会 是 给予 你 订单 正确的

[naʊ] .

now .

现在 .

如果机器人能胜任我的工作，那么现在给你下达指令的就是机器人了。

[ˈɡɪdiən] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [kɒst] - ['kɒŋjəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [peɪ] . "

Gideon Shipping is cost - conscious enough for that , despite the wages they pay . "

基甸 船运 是 成本 - 有意识的 足够的 为了 那 , 尽管 这 工资 他们 支付 . "

尽管吉迪恩航运公司支付的工资很高，但他们仍然非常注重成本控制。

" ['weɪdʒɪz] , " ['dʒɒni] [sed] .

" **Wages** , " **Johnny said** .

" 工资 , " 约翰尼 说 .

“工资，”约翰尼说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] , ['weɪdʒɪz] ? "

" **Is that all a man works for , wages ?** "

" 是 那 全部 一个 男人 作品 为了 , 工资 ？ "

难道人工作就只是为了挣工资吗？

" [æt; ət] ['aʊə(r)] ['lev(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mæn] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] , " [aɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

" **At our level , that's all a man works for , I assured him** .

" 在 我们的 等级 , 那就是 全部 一个 男人 作品 为了 , " 我 保证 他 .

“在我们这个阶层，这就是一个人努力的全部目标了，”我向他保证道。

" [jʊr; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] , [hɔ:s] .
" **You're talking like a Capitalist , Horse .**
" 你是 说 喜欢 一个 资本家 , 马 .
" 你说话像个资本家，马儿。 "

" [aɪ] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈækʃn] .
" **I watched for a reaction .**
" 我 观看 为了 一个 反应 .
" 我观察着对方的反应。 "

[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He started to say something , then shook his head .
他 开始 到 说 某物 , 然后 摇晃 他的 头 .
他刚要开口，又摇了摇头。 "

" [jʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈentə(r)][ðæt][ɪn][ðə; ði][lɒg] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [sed] [,aɪ ˈti:] .
" **You'd probably enter that in the log , too , if I said it .**
" 你会 大概 进入 那 在 这 日志 , 也 , 如果 我 说 它 .
" 如果我说了这话，你可能也会把它记在日志里。 "

" [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [,sɪgə'ret] ['θɔ:tfəli] .
" **He put out his cigarette thoughtfully .**
" 他 放 出去 他的 卷烟 深思熟虑 .
" 他若有所思地掐灭了香烟。 "

" [sæm] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðæt] ['skænə(r)] .
" **Sam , on the way back I want you to look through that scanner .**
" 山姆 , 在 这 方式 后退 我 想 你 到 看 通过 那 扫描器 .
" 萨姆，回来的路上，我想让你用那个扫描仪看一下。 "

[ɪf] [wi:; wi] [drɪ'eɪ] [ˈaʊə(r)][trɪp] [bæk] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
If we delay our trip back an hour ,
如果 我们 延迟 我们的 旅行 后退 一个 小时 ,
如果我们把返程时间推迟一个小时， "

[ðə; ði] [ˈɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['plænɪ,tɔɪd] [wɪl] [bi:; bi][əˈbaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][jʊd; jəd]
the orbits of the other planetoids will be about right , and that one should
这 轨道 的 这 其他 小行星 将要 是 关于 正确的 , 和 那 一 应该
[bi:; bi] , [tu:] .
be , too .
是 , 也 .
其他小行星的轨道应该大致正确，那颗小行星的轨道也应该正确。 "

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈentə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][bəʊθ] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] .
Then you can enter the fact that we both saw it .
然后 你 能 进入 这 事实 那 我们 两个都 锯 它 .
然后你可以把我们都看到了这件事的事实写进去。 "

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [speɪs] - ['sɪmp(ə)l] .
You think I'm space - simple .
你 思考 我是 空间 - 简单的 .
你觉得我是个太空小白。 "

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [wɒt] [jʊl] [si:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
But you won't be able to doubt what you'll see with your own eyes .
但 你 惯于 是 有能力的 到 怀疑 什么 你会 看 和 你的 自己的 眼睛 .
但你亲眼所见，就不会有任何怀疑了。 "

" [aɪ] [sed] ['i:vnlɪ] ,
" **I said evenly ,**
" 我 说 均匀地 ,
我平静地说， "

" [aɪv] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['nævə, getər] [br'fɔː(r)] [huː]
" **I've traveled this line for twelve years and I've had navigators before who**
" 我已经 旅行 这 线 为了 十二 年 和 我已经 有 导航员 前 WHO
[sɔː] [mɪ'rɑːzɪ] .
saw mirages .
锯 海市蜃楼 .

“我在这条航线上航行了十二年，我以前的领航员也见过海市蜃楼。”

[jʊr; jər][dʒʌst][nɒt] [ɪ'məʊʃənəli] ['steɪb(ə)l] , [hɔːs] . "
You're just not emotionally stable , Horse . "
你是 只是 不是 情感上 稳定的 , 马 . "

“你情绪很不稳定，马儿。”

" [aɪm][nɒt] ['pʌntʃi] , [aɪðə(r)] , " [hɔːs] [sed] .
" **I'm not punchy , either , " Horse said** .
" 我是 不是 有冲击力的 , 任何一个 , " 马 说 .

“我也不是那种爱出风头的人，”霍斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][, rezɪg'neɪ(ə)n] [raɪt] [naʊ] , [sæm] . "
" **You can have my resignation right now , Sam** . "
" 你 能 有 我的 辞职 正确的 现在 , 山姆 . "

“萨姆，我现在就可以给你递交辞呈。”

" [, rezɪg'neɪ(ə)n] ?
" **Resignation ?**
" 辞职 ?

“辞职？”

[ðæts] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪv] [fə'gɒtn] , [hɔːs] .
That's a word I've forgotten , Horse .
那就是 一个 单词 我已经 被遗忘的 , 马 .

我忘了那个词了，马。

[jʊl] [biː; bi][,ɑːr 'iː] - [ə'saɪnd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] .
You'll be re - assigned when we return to base .
你会 是 关于 - 分配 什么时候 我们 返回 到 根据 .

返回基地后，您将被重新分配任务。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [,sɪgə'ret] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" **He lighted another cigarette and went back to his desk** .
" 他 照明 其他 卷烟 和 去 后退 到 他的 桌子 .

他又点燃了一支烟，然后回到办公桌前。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [huː] [wɪd] [get][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
And I wondered who we'd get to take his place .
和 我 想知道 WHO 我们会 得到 到 拿 他的 地方 .

我想知道谁会来接替他的位置。

[ðə; ði] [skuːlɪz] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] - [wʌn][ˈnævɪgeɪtə(r)][ɪn][sɪks] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli]
The schools hadn't had a Level - One navigator in six years and the only
这 学校 之前没有 有 一个 等级 - 一 航海家 在 六 年 和 这 仅有的
[tuː] ['grædʒuerts; 'grædʒuəts] [huː] [met] [ðæt] [,spesɪfɪ'keɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɒn][ˈʌðə(r)] [rʌnz] .
two graduates who met that specification were very happy on other runs .
二 毕业生 WHO 遇见 那 规格 是 非常 快乐的 在 其他 跑步 .

学校已经六年没有一级导航员了，而仅有的两名符合该要求的毕业生在其他航线上也过得很开心。

['meɪbi] , [hiː; hi] ['wʌznt] [kəm'pliːtli] [gɒn]
Maybe , he wasn't completely gone
或许 , 他 不是 完全地 已消失

或许，他并没有完全消失.....

[ˈmeɪbi] . . . ?
Maybe . . . ?
或许 . . . ?

或许...?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʌznt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But that wasn't scientific thinking .
但 那 不是 科学 思维 .

但这并非科学思维。

[hɔːs] [sed] , " [ˈevə(r)] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [treɪnz] [ɒn] [ɜːθ] , [sæm] ? "
Horse said , " Ever read about the old trains on Earth , Sam ? "

马儿说：“山姆，你读过关于地球上老式火车的文章吗？”

" [ˈsekənd] - [hænd] [ˈlɪvɪŋ] , " [aɪ][kwəʊtɪd][hɪm] .
" Second - hand living , " I quoted him .

" 第二 - 手 活的 , " 我 引 他 .
“二手生活,”我引用他的话。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˈriːdɪŋ] . "
" That's what you called reading . "

" 那就是 什么 你 称为 阅读 . "
这就是你所谓的阅读吗？

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .

" 全部 正确的 .
“好的。

[ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It's better than not living at all .

它是 更好的 比 不是 活的 在 全部 .
总比没有生命强。

[ˈeniweɪ] , [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ,
Anyway , in those old days ,

总之，在那些日子里，

[ˈpiːp(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træks] [juːst] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [rɔːd]
people along the tracks used to wave at the passengers as the trains roared

[baɪ] ,
by ,
经过 ,
火车呼啸而过时，铁轨旁的人们会向乘客挥手致意。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈriːz(ə)n][aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
for no reason I can think of .
为了 不 原因 我 能 思考 的 .

我实在想不出任何原因。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈriːz(ə)n] .
At any rate , for no scientific reason .

总之，没有任何科学依据。

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .
What happened to me was pretty much like that .

我的经历也差不多是这样。

[sɔ:t] [pʌv; əv][rəʊ'mæntɪk] , ['wʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
Sort of romantic , wasn't it ? "
种类 的 浪漫的 , 不是 它 ? "

有点浪漫的意味，不是吗？

" [æn; ən] [ɜ:θ] - [baʊnd][ˈaɪən] ['slʌɡəd] ['mu:vɪŋ] [θru:] [kəʊ] [ˈpɑ:stfəz] .
" **An earth - bound iron sluggard moving through cow pastures .**
" 一个 地球 - 边界 铁 懒汉 移动 通过 奶牛 牧场 .
" "一个懒惰的铁匠在牛群的牧场上行走。"

[ɪz] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [huz] [si:n] ['dʒu:pɪtə(r)] ? "
Is that romantic to a man who's seen Jupiter ? "
是 那 浪漫的 到 一个 男人 谁是 已见 木星 ? "
对于一个见过木星的人来说，这算浪漫吗？

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [hɔ:s] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No , I guess not , " Horse said quietly .**
" 不 , 我 猜测 不是 , " 马 说 悄悄 .
" "不，我想不是吧。"马轻声说道。

" ['əʊnli][tu:; tə][em 'i:] , [ai] [ges] .
" **Only to me , I guess .**
" 仅有的 到 我 , 我 猜测 .

“我想只有我这么认为。”

" [ai] [tɜ:nd] [pɒn][ðə; ði]['vɪdɪəʊ] - ['vju:ə(r)] [ə'blʌv] [ðə; ði] [bɔ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] ['braitən]
" **I turned on the video - viewer above the board , and as the glow brightened**
" 我 转向 在 这 视频 - 观看者 多于 这 木板 , 和 作为 这 辉光 明亮
,
,
,"
,"

“我打开了黑板上方的视频播放器，随着灯光变亮，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][væn] ['eɪɪŋ] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð] [θri:] [pʌv; əv][ˈaʊə(r)]
I could see the robot quarters and Van Elling playing bridge with three of our
我 可以 看 这 机器人 四分之一 和 范 讲述 玩耍 桥 和 三 的 我们的
[bɪ'aɪtəst] [ɔ:'tɒmətənz] .
brightest automatons .
最亮的 自动机 .

我能看到机器人宿舍，范·埃林正在和我们三个最聪明的机器人打桥牌。

[vænz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [tu:; tə] [bʌk] [ɪm'pɒsəb(ə)] [pɒz] , [bʌt; bət] ['lðəwaɪz] ['ræ(ə)nəl] .
Van's a great boy to buck impossible odds , but otherwise rational .
面包车 一个 伟大的 男生 到 巴克 不可能的 赔率 , 但 否则 合理的 .
范是个很棒的孩子，他能克服看似不可能的困难，而且除此之外，他也很理智。

[hi:z] ['aʊə(r)][ˈrəʊbɒt][ˈmɑ:stə(r)] .
He's our robot master .
他是 我们的 机器人 掌握 .

他就是我们的机器人主人。

[væn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] , [ænd; ənd][smaɪld] , " [ə'baʊt] [taɪm]
Van looked up from the game at the signal light , and smiled , " About time
范 看起来 向上 从 这 游戏 在 这 信号 光 , 和 微笑 , " 关于 时间
 , ['skɪpə(r)] ? "
 , **Skipper ? "**
 , 船长 ? "

范恩从游戏中抬起头，看向信号灯，笑着说：“总算来了，船长？ ”

" [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
" **You'd have to ask the navigator .**
" 你会 有 到 问 这 航海家 .

“你得去问领航员。”

" [vænz] [aɪz] ['ɪftɪd] .
" **Van's eyes shifted** .
" 面包车 眼睛 转移 .

范的目光移开了。

" [wʌts] [hiː; hi] ['sʌlkiŋ] [ə'baʊt] ?
" **What's he sulking about ?**
" 是什么 他 生闷气 关于 ?

他为什么闷闷不乐？

" [hɔːs] [weɪvd] .
" **Horse waved** .
" 马 挥手 .

马儿挥了挥手。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [maɪndz] ? "
" **How you coming with the master - minds ?** "
" 如何 你 未来 和 这 掌握 - 思想 ? "

“你和那些幕后策划者们一起来得及吗？”

" [aɪm] ['wɪnɪŋ] .
" **I'm winning** .
" 我是 获胜 .

我赢了。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
I've found a system .
我已经 成立 一个 系统 .

我找到了一种方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][,em 'iː] .
" **He looked back at me** .
" 他 看起来 后退 在 我 .

他回头看了我一眼。

" ['skɪpə(r)] , [ðəə(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['rəʊbɒt] ['mɑːstəz] [ɒn] [ðɪs] [rʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] .
" **Skipper , there should be two robot masters on this run , and you know it** .
" 船长 , 那里 应该 是 二 机器人 大师 在 这 跑步 , 和 你 知道 它 .

“船长，这次任务应该有两个机器人首领，你也知道这一点。”

" [hɔːs] [lɑːft] .
" **Horse laughed** .
" 马 笑了 .

马笑了。

" [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [eɪ] , [væn] ? "
" **A partner , eh , Van ?** "
" 一个 伙伴 , 嗯 , 范 ? "

“合伙人啊，范？”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

['saɪkɪk] [bɪdz] , [ðæts] [wɒt] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Psychic bids , that's what throws them off .
精神 出价 , 那就是 什么 投掷 他们 离开 .

靠预判出价，就能迷惑他们。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒf] [maɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [meɪk] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd] .
But it throws off my partner , too , and I don't make what I should .
但 它 投掷 离开 我的 伙伴 , 也 , 和 我 不 制作 什么 我 应该 .

但这也影响了我的伴侣，而且我的收入也达不到应有的水平。

[haʊ] [ə'baʊt][,ai 'ti:] , [sæm] ?
How about it , Sam ?
如何 关于 它 , 山姆 ?

怎么样，萨姆？

" [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .
" I said , " You wanted a report from the navigator .
" 我 说 , " 你 通缉 一个 报告 从 这 航海家 .

我说：“你想要一份领航员的报告。”

[aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I'm holding the screen open for that .
我是 保持 这 屏幕 打开 为了 那 .

我正在把屏幕打开着。

" [væn] [ɛlɪŋz] [feɪs] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] .
" Van Elling's face stiffened , and his eyes went to Horse's .
" 范 埃林 脸 僵硬 , 和 他的 眼睛 去 到 马匹 .

范·埃林的脸色僵硬起来，目光转向了霍斯。

[ˈkɒlɪnz] [sed] , " ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] .
Collins said , " Seven hours and twelve minutes .
柯林斯 说 , " 七 小时 和 十二 分钟 .

柯林斯说：“七小时十二分钟。”

" [ai] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]['vju:ə(r)] .
" I turned off the viewer .
" 我 转向 离开 这 观看者 .

我关掉了显示器。

[ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
Silence in the cabin and I was uncomfortable .
沉默 在 这 舱 和 我 曾是 不舒服 .

船舱里一片寂静，我感到很不自在。

[dæm] [,ai 'ti:] , [ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪsəplɪn] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd]
Damn it , there had to be discipline on board , and I was in command
该死 它 , 那里 有 到 是 纪律 在 木板 , 和 我 曾是 在 命令
.
:
.

该死，船上必须有纪律，而我就是指挥官。

[hɔ:s] [sed] ['kwaiətli] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['bru:mstɪk] , [ɔ:(r)][du:; də]
Horse said quietly , " Are you a natural son - of - a - broomstick , or do
马 说 悄悄 , " 是 你 一个 自然的 儿子 - 的 - 一个 - 扫帚 , 或者 做

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [æt; ət][,ai 'ti:] ?
you work at it ?
你 工作 在 它 ?

马儿平静地说：“你是天生的扫帚匠之子，还是后天努力得来的？ ”

" [reɪdʒ] [fleɪmd] [ɪn][,em 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][,ai 'ti:][hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] .
" Rage flamed in me , and I waited until it had languished .
" 愤怒 火焰 在 我 , 和 我 等待 直到 它 有 萎靡不振 .

“我心中燃起怒火，但我等到它渐渐平息下来才停止。”

[ðen] [ai] [sed] ['kɑ:mlɪ] , " [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][su:'prɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [tu:] ['li:nɪənt] .
Then I said calmly , " I'm your superior , and I've been too lenient .
然后 我 说 平静地 , " 我是 你的 优越的 , 和 我已经 到过 也 宽容 .

然后我平静地说：“我是你的上级，我太宽容了。”

[aɪm][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
I'm not strong enough to fight you but I'm powerful enough to destroy you .
我是 不是 强的 足够的 到 斗争 你 但 我是 强大的 足够的 到 破坏 你 .
我没有足够的力量与你战斗，但我有足够的力量摧毁你。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] .
I intend to .
我 打算 到 .
我打算这么做。

[lʊk] ['fɔ:wəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['fʊlbæk] . "
Look forward to a long career in the mines of Mars , fullback . "
看 向前 到 一个 长的 职业 在 这 矿井 的 火星 , 后卫 . "
期待在火星矿井里拥有漫长的职业生涯， 后卫。

" [ɪːv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'nek(ə)nz] , ['kʊd(ə)nt] [rɪg] [ðæt] , " [hɔːs] [sed] ['laɪtli] .
" **Even you , with all your connections , couldn't rig that , "** **Horse said lightly .**
" 甚至 你 , 和 全部 你的 连接 , 不能 钻井平台 那 , " 马 说 轻轻 .
“就算你人脉这么广，也做不到这一点，”马儿轻描淡写地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [graʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd][həʊp][aɪ][get] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [fɔː(r); fə(r)]
" **You can ground me , and hope I get court - martialled for**
" 你 能 地面 我 , 和 希望 我 得到 法庭 - 武术 为了
[ɪnsəˌbɔːdɪneɪʃn] .
insubordination .
不服从 .
“你可以禁足我，然后希望我因为不服从命令而被送上军事法庭。”

[aɪv] [ə; eɪ][fjuː] [kə'nek(ə)nz] , [tuː] .
I've a few connections , too .
我已经 一个 很少 连接 , 也 .
我也有几个关系。

" ['saɪləns] , [ə'gen] .
" **Silence , again .**
" 沉默 , 再次 .
又是一阵沉默。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['skænə(r)][ænd; ənd] [tʃekt] ['aʊə(r)][siː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] .
I went over to his scanner and checked our co - ordinates .
我 去 超过 到 他的 扫描器 和 已检查 我们的 合作 - 坐标 .
我走到他的扫描仪前，查看了我们的坐标。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['mɪrɑːʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnsəˌbɔːdɪneɪʃn] .
I brought out the log and entered his mirage and his insubordination .
我 带来 出去 这 日志 和 进入 他的 海市蜃楼 和 他的 不服从 .
我拿出那本日志，进入了他的幻象和他的不服从之中。

[waɪ] ['kwɪb(ə)l] ?
Why quibble ?
为什么 狡辩 ?
何必吹毛求疵呢？

[let] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːk] .
Let the record speak .
让 这 记录 说话 .
让记录说话。

[jʊ'rəʊpə] [luːm] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] , [naʊ] , [ænd; ənd][dʒuːpɪtə(r)] [ded] [ə'hed] .
Europa loomed below us , now , and Jupiter dead ahead .
欧洲 迫近 以下 我们 , 现在 , 和 木星 死的 前方 .
现在，木卫二就在我们脚下，木星则在正前方。

[ðə; ði][ˈɒksɪdʒənɪtə(r)][sent][ɪts][dra:ft] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ai] [ˈɪftɪd] [ɪn][maɪ]
The oxygenator sent its draft along the back of my neck , and I shifted in my
这 氧合器 发送 它是 草稿 沿着 这 后退 的 我的 脖子 , 和 我 转移 在 我的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

氧气机吹出的气流顺着我的后颈吹来，我不禁在座位上挪了挪身子。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌɑ:ˈtɪfɪ(ə)l] [ɪn,semiˈneɪʃn] .
remembering his question about artificial insemination .
记住 他的 问题 关于 人造的 授精 .

还记得他问的关于人工授精的问题。

[ðæt] [ɪn][ɪtˈself][kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [səbˈvɜ:sɪv] .
That in itself could be considered subversive .
那 在 本身 可以 是 经过考虑的 颠覆性的 .

这本身就可以被视为一种颠覆行为。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˈhædnt] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] , [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] , [bʌt; bət] [ɪd] [vɔɪst] [ˌaɪˈti:] .
Not that I hadn't thought it , and millions of others , but he'd voiced it .
不是 那 我 之前没有 想法 它 , 和 百万 的 其他的 , 但 他会 配音 它 .

并非我和其他千百万人没有这样想过，而是他把它说了出来。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɒmɜ:s] .
The scientists had the money , the power , the commerce .
这 科学家 有 这 钱 , 这 力量 , 这 商业 .

科学家们拥有资金、权力和商业资源。

[ænd; ənd][ˈhædnt] [ðeɪ] [ɜ:nd] [ˌaɪˈti:] ?
And hadn't they earned it ?
和 之前没有 他们 获得 它 ?

难道这不是他们应得的吗？

[ˈhædnt] [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [kwɑ:t] [ˈpɒsəb(ə)l] ?
Hadn't they made all this quite possible ?
之前没有 他们 制成 全部 这 相当 可能的 ?

难道这一切不是他们一手促成的吗？

[wi:; wi][ˈhædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ai][pʊt][ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [ˈblɑ:stə(r)][ɒn]
We hadn't said a word right up to the time I put the forward blasters on
我们 之前没有 说 一个 单词 正确的 向上 到 这 时间 我 放 这 向前 爆能枪 在
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] [ˈmɔ:rɪŋ] .
for the Jupiter mooring .
为了 这 木星 停泊 .

直到我启动前部爆能器准备与木星系泊时，我们才终于开口说话。

[ðə; ði][ˈbʌzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ]
The buzzer from the rear hatch was buzzing now , and I threw the switch
这 蜂鸣器 从 这 后部 孵化 曾是 嗡嗡声 现在 , 和 我 扔 这 转变
[tu:; tə][ˈəʊpən][ˌaɪˈti:] .
to open it .
到 打开 它 .

后备箱盖上的蜂鸣器响了起来，我拨动开关打开了它。

[væn] [ˈɛlɪŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ˈhelmt] [ɒn] , [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
Van Elling came in with his duryllium helmet on , beating his hands on his thighs .
范 讲述 来了 在 和 他的 - 头盔 在 , 殴打 他的 双手 在 他的 大腿 .

范·埃林戴着他的杜里尔合金头盔走了进来，双手捶打着大腿。

[ˈkɒlɪnz] [helpɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhelmt] , [ænd; ənd][væn] [sed] , " [kəʊld] , [kəʊld] , [kəʊld] , [kəʊld] ,
Collins helped him with the helmet , and Van said , " Cold , cold , cold , cold ,
柯林斯 帮助 他 和 这 头盔 , 和 范 说 , " 寒冷的 , 寒冷的 , 寒冷的 , 寒冷的 ,
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 :

科林斯帮他戴上头盔，范说：“冷，冷，冷，冷，冷。”

[tʃi:f] , [wi:: wi] [maɪt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] .
Chief , we might lose a couple minutes on the loading .
首席 , 我们 可能 失去 一个 夫妻 分钟 在 这 加载中 .

长官，装载可能会耽误几分钟。

[ðəʊz] [bɔɪz] [ɑ:rnt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [wi:: wi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .
Those boys aren't what they were when we bought them .
那些 男孩们 不是 什么 他们 是 什么时候 我们 买 他们 .

这些男孩和我们买他们的时候已经不一样了。

" [θru:] [ðə; ði][ˈɒksɪdʒənertə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [əˈmæʊniə] [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] - .
" **Through the oxygenator , I could smell ammonia and burning elgeron .**
" 通过 这 氧合器 , 我 可以 闻 氨 和 燃烧 - .

“透过氧气发生器，我能闻到氨气和燃烧的埃尔格隆的味道。”

[aɪ] [went] [tu:: tə][ðə; ði][ˈvjʊ:ə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ræmp] .
I went to the viewer room and switched to the landing ramp .
我 去 到 这 观看者 房间 和 切换 到 这 降落 坡道 .

我去了观察室，然后切换到了着陆坡道。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
The robots were moving down the ramp at a pace which might have been
这 机器人 是 移动 向下 这 坡道 在 一个 步伐 哪个 可能 有 到过
[ˈsləʊə] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
slower than usual ,
慢点 比 通常 ,

机器人沿着斜坡向下移动的速度可能比平时慢一些。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ][tu:: tə][,em ˈi:] .
but didn't seem so to me .
但 没有 似乎 所以 到 我 .

但我并不这么认为。

[brˈhaɪnd][,em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][væn] [ˈeɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ˈkɒlɪnz] [ˈwɪspərɪŋ] .
Behind me , I could hear Van Elling and Horse Collins whispering .
在后面 我 , 我 可以 听到 范 讲述 和 马 柯林斯 耳语 .

我身后传来范·埃林和霍斯·柯林斯的低语声。

[ˈmju:təni] ?
Mutiny ?
兵变 ?

兵变？

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg][həʊl] [ðæt] [led][tu:: tə][ðə; ði] -
I watched the first of the robots go into the big hole that led to the elgeron
我 观看 这 第一的 的 这 机器人 去 进入 这 大的 洞 那 引领 到 这 -
[dɪˈpɑ:zɪts] ,
deposits ,
存款 ,

我亲眼目睹了第一台机器人进入通往埃尔格隆矿床的大洞里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [væn][æt; ət][ðə; ði][ˈdjuːplɪkətɪ][ˈrəʊbɒt][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [wiː; wi][hæd; həd]
and came back to see Van at the duplicate robot control board we had
和 来了 后退 到 看 范 在 这 复制 机器人 控制 木板 我们 有
[tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] .
to use at the end of a trip .
到 使用 在 这 结尾 的 一个 旅行 。

然后我们回到目的地，看到范恩站在我们在旅程结束时必须使用的备用机器人控制板前。

[væn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wʌrɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [feɪnd] .
Van was looking worried , but it could have been feigned .
范 曾是 寻找 担心 , 但 它 可以 有 到过 假装 .
范看起来很担心，但这或许是装出来的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" **A few minutes ?**
" 一个 很少 分钟 ?
" 几分钟? "

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 。

我问了。

" [haʊ] ['meni] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ? "
" **How many is a few ?** "
" 如何 许多 是 一个 很少 ? "
" 多少才算少? "

" [aɪ] [sed] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] - ['əʊnli] , [tʃiːf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ges] .
" **I said ' a couple ' only , Chief , but I think that was a bad guess .**
" 我 说 - 一个 夫妻 - 仅有的 , 首席 , 但 我 思考 那 曾是 一个 坏的 猜测 .
"我当时只说了'一对'，警长，但我认为我猜错了。"

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] .
It might be an hour .
它 可能 是 一个 小时 。

可能要一个小时。

" [hɔːs] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Horse was smiling .**
" 马 曾是 微笑 。

马儿在微笑。

[væn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] .
Van kept his face averted .
范 保留 他的 脸 避免了 。

范恩始终把脸转向一边。

" [dɪˈleɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
" **Delayed an hour ?**
" 延迟 一个 小时 ?
" 延误了一个小时? "

" [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I asked , and then it came to me .**
" 我 问 , 和 然后 它 来了 到 我 。
"我问了，然后我就想到了。"

[hɔːs] ['wɒntɪd] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] .
Horse wanted another look at his asteroid .
马 通缉 其他 看 在 他的 小行星 。
马儿想再看一眼他的小行星。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪd] ['wɪspəd] .
That's why they'd whispered .
那就是 为什么 他们会 低声说道 .

这就是他们窃窃私语的原因。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] , " [æn; ən] ['aʊərz] [drɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ,
" **I'm afraid** , " **I said** , " **an hour's delay would be too long** ,
" 我是 害怕的 , " 我 说 , " 一个 小时 延迟 会 是 也 长的 ,
" 恐怕,"我说, "耽搁一个小时太久了。"

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kjuːt][ˈlɪt(ə)l] [trɪks] .
and I hope neither of you think I'm being fooled by your cute little tricks .
和 我 希望 两者都不 的 你 思考 我是 存在 被骗了 经过 你的 可爱的 小的 技巧 .
我希望你们俩都不要以为我会被你们这些可爱的小伎俩骗到。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['trɪkəri] . "
This isn't the time for trickery . "
这 不是 这 时间 为了 诡计 . "

现在不是耍花招的时候。

" ['sɒri] , [tʃɪ:f] , " [væn] [sed] .
" **Sorry** , **Chief** , " **Van said** .
" 对不起 , 首席 , " 范 说 .

“对不起，警长，”范说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .
" **I'm doing the best I can** .
" 我是 正在做 这 最好的 我 能 .

“我已经尽力了。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [hɔːs] [bent][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
" **He kept his attention on the control board and Horse bent over his charts** .
" 他 保留 他的 注意力 在 这 控制 木板 和 马 弯曲 超过 他的 图表 .
"他一直盯着控制面板，而马则弯腰查看图表。"

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [em 'iː] .
They ignored me .
他们 忽略 我 .

他们无视我。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] .
Well , **I had a lot of strings to pull** .
出色地 , 我 有 一个 很多 的 字符串 到 拉 .

嗯，我有很多关系可以利用。

[ðeɪd] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They'd regret this day , **both of them** .
他们会 后悔 这 天 , 两个都 的 他们 .

他们俩都会后悔今天的。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈmɔʊltən] - [wɒz; wəz] ['hevi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv] [ə'məʊniə] .
The smell of molten elgeron was heavy now , **and the bite of ammonia** .
这 闻 的 熔融的 - 曾是 重的 现在 , 和 这 咬 的 氨 .

熔化的埃尔格隆的气味现在很浓，还有刺鼻的氨气味。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['klɪmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , ['kæriŋ] [ɪ'nɔːməs] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
The robots were coming back up the ramp , **carrying enormous chunks of the**
这 机器人 是 未来 后退 向上 这 坡道 , 携带 巨大的 块 的 这
[sə'lɪdɪfaɪd] , [trænz'luːs(ə)nt] [stʌf] .
solidified , **translucent stuff** .
凝固 , 半透明 东西 .

机器人正沿着斜坡返回，运载着巨大的凝固的半透明物质。

[ɒn] [mɑ:z] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ,
On Mars , it would be crushed in the huge ,
在 火星 , 它 会 是 碎 在 这 巨大的 ,
在火星上, 它会在巨大的.....中被压碎。

[ɔ:tə'mætɪk] [gɹ'aɪndəz][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] ,
automatic grinders and mixed with the stydium of that planet ,
自动的 研磨机 和 混合 和 这 - 的 那 行星 ,
自动研磨机, 并与该星球的斯蒂迪姆混合,

[ænd; ənd][sent][ɪn] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] - [pru:f] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
and sent in radiation - proof ships to the laboratories of Earth .
和 发送 在 辐射 - 证明 船舶 到 这 实验室 的 地球 .
并用防辐射飞船运送到地球实验室。

[wʌn][ˈrəʊbɒt] [si:md] [tu:; tə][ˈfɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
One robot seemed to falter for a second ,
一 机器人 似乎 到 犹豫不决 为了 一个 第二 ,
其中一个机器人似乎停顿了一下,

[ænd; ənd][ai][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [væn]
and I glanced quickly back toward the cabin where I could just see Van
和 我 瞥了一眼 迅速地 后退 朝向 这 舱 在哪里 我 可以 只是 看 范
[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] .
at the control board .
在 这 控制 木板 .
我迅速回头瞥了一眼驾驶室, 只见范正在控制面板前。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɡl] ['weðə(r)] [ðə; ði]['rəʊbə:ts][ˈfɔ:ltə(r)]
I couldn't tell by his manipulation of the toggles whether the robot's falter
我 不能 告诉 经过 他的 操纵 的 这 切换 无论 这 机器人的 犹豫不决
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪbəɪət] [ɔ:(r)][nɒt] ,
was deliberate or not ,
曾是 商榷 或者 不是 ,
从他操作开关的方式来看, 我无法判断机器人的故障是故意的还是无意的。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɪm] [glɑ:ns] [æt; ət] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][smaɪl] .
but I saw him glance at Collins and smile .
但 我 锯 他 瞥一眼 在 柯林斯 和 微笑 .
但我看到他瞥了柯林斯一眼, 笑了。

[reɪdʒ] ['sɪmə(r)d] [ɪn][,em 'i:] , [ɪ pʌl'seɪt, 'pʌls-] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]
Rage simmered in me , pulsated , and I stood there for seconds in
愤怒 小火慢炖 在 我 , 脉动 , 和 我 站立 那里 为了 秒 在
[ðə; ði] ['vjʊ:ɪŋ] [ru:m] ,
the viewing room ,
这 观看 房间 ,
怒火在我心中翻腾, 悸动不已, 我在放映室里愣了几秒钟。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'si:d] .
waiting for it to recede .
等待 为了 它 到 消退 .
等待它消退。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ˈrəʊbɒts][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:d] ['fɔ:ltəd]
The whole line of robots was stationary now and the one who'd faltered
这 所有的 线 的 机器人 曾是 静止的 现在 和 这 一 谁会 犹豫不决
[wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [gɑ:d] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
was leaning over against the guard rail of the ramp .
曾是 倾斜 超过 反对 这 警卫 轨 的 这 坡道 .
整排机器人现在都静止不动了, 那个失足的机器人正倚靠在斜坡的护栏上。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ɐnd] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)][pʊt][ʌn][jɔː(r); jə(r)][suːt] , [væn] .
I came into the cabin and said , " You'd better put on your suit , Van .
我 来了 进入 这 舱 和 说 , " 你会 更好的 放 在 你的 套装 , 范 .
我走进小屋说：“范，你最好穿上你的西装。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt][aʊt][ðeə(r)]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
There's a robot out there holding up the line .
有 一个 机器人 出去 那里 保持 向上 这 线 .
外面有个机器人挡住了队伍。

" ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [wɪ'dəʊt] ['prɒpə(r)] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] ['fiːldɪŋ] ,
" **Jupiter was no place to venture without proper radiation shielding ,**
" 木星 曾是 不 地方 到 风险投资 没有 恰当的 辐射 屏蔽 ,
“如果没有适当的辐射防护措施，千万不要冒险进入木星。”

[ænd; ɐnd]['aʊə(r)] [speɪs] [suːts] [wɜːrnt] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [prə'tek(ə)n] .
and our space suits weren't the best in the world for radiation protection .
和 我们的 空间 西装 不是 这 最好的 在 这 世界 为了 辐射 保护 .
而且我们的宇航服在辐射防护方面也不是世界上最好的。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tʃiːf] .
He said , " I think I can handle it from here , Chief .
他 说 , " 我 思考 我 能 处理 它 从 这里 , 首席 .
他说：“我想我可以应付接下来的事情了，长官。”

" [hɔːs] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ɐnd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" **Horse said quickly , " I'll go out and see what I can do .**
" 马 说 迅速地 , " 患病的 去 出去 和 看 什么 我 能 做 .
马儿很快说道：“我出去看看我能做些什么。”

[nəʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʌn] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [væn] .
No sense in taking a chance on jamming the whole line , Van .
不 感觉 在 采取 一个 机会 在 干扰 这 所有的 线 , 范 .
范，没必要冒险堵塞整条线路。

" ['kɒlɪnz] [glɑːns, glæns][æt; ət][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Collins glanced at me for confirmation .**
" 柯林斯 瞥了一眼 在 我 为了 确认 .
柯林斯瞥了我一眼，似乎在寻求确认。

[ai] [ʃrʌŋ] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [suːt] [jɔː'self] .
" **Suit yourself .**
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɔːdə(r)][juː; jʊ][aʊt] . "
But remember — I didn't order you out . "
但 记住 — 我 没有 命令 你 出去 . "
但记住——我可没命令你离开。

" [ən'les] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , [tʃiːf] , " [hɔːs] [sed] ['miːnɪŋfəli] .
" **Unless you'd like to go , Chief , " Horse said meaningfully .**
" 除非 你会 喜欢 到 去 , 首席 , " 马 说 有意义地 .
“除非你想去，老大，”马意味深长地说。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ai] [flʌʃt] , [tu:] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:] .
I flushed , too , though there wasn't any reason for it .
我 酡 , 也 , 尽管 那里 不是 任何 原因 为了 它 .

我也冲了马桶，虽然没有任何理由。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][rɪskz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; ei][pɑ:t][ɒv; əv][ə; ei]['paɪləts][dʒɒb] .
Unnecessary risks are not a part of a pilot's job .
不必要 风险 是 不是 一个 部分 的 一个 飞行员的 工作 .

飞行员的工作职责中不应包含不必要的风险。

[hɔ:s] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['gʌtləs] " [ænd; ənd][ai] [sed] ['ʃɑ:pli] , " [wʊd]
Horse murmured something that sounded like " gutless " and I said sharply , " Would
马 低声说道 某物 那 听起来 喜欢 " 没胆的 " 和 我 说 尖锐地 , " 会

[ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ?
you repeat that ?
你 重复 那 ?

马咕哝了几句听起来像“没胆”的话，我厉声说道：“你再说一遍好吗？”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [maɪn] ['levəli] .
" **His gaze met mine levelly .**
" 他的 目光 遇见 矿 水平 .

他的目光与我的目光平视着。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; ei] [wɜ:d] , [tʃi:f] .
" **I didn't say a word , Chief .**
" 我 没有 说 一个 单词 , 首席 .

“我一句话也没说，长官。”

[aɪl] [get][maɪ][su:t][ɒn] .
I'll get my suit on .
患病的 得到 我的 套装 在 .

我去穿上西装。

" [ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **In a little while ,**
" 在 一个 小的 尽管 ,

“过一会儿，

[ai] [sɔ:] [hɪm][aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ræmp] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; ei] [greɪt] [[əʊ] [ɒv; əv] ['traɪn] [tu:; tə][ə'dʒʌst]
I saw him out there on the ramp putting on a great show of trying to adjust
我 锯 他 出去 那里 在 这 坡道 推杆 在 一个 伟大的 展示 的 尝试 到 调整

[ðə; ði]['rəʊbɑ:ts] - ,
the robot's delemeter ,
这 机器人的 - ,

我看到他在坡道上卖力地调整机器人的精度，真是精彩极了。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'kæni] ['bæləns] .
which is what gives them their uncanny balance .
哪个 是 什么 给予 他们 他们的 不可思议 平衡 .

正是这一点赋予了它们不可思议的平衡感。

[ʼɑ:ftə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
After about twenty minutes , he waved and stood to one side ,
后 关于 二十 分钟 , 他 挥手 和 站立 到 一 边 ,

大约二十分钟后，他挥了挥手，站到一旁。

[ænd; ənd][væn] ['elɪŋ] [sent][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [θru:] .
and Van Elling sent the impulse through .
和 范 讲述 发送 这 冲动 通过 .

范·埃林发出了指令。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ˈstæɡəd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈziʃ(ə)n] .
The robot staggered , and then came back to an upright position .
这 机器人 交错 , 和 然后 来了 后退 到 一个 直立 位置 .

机器人踉跄了一下，然后恢复了直立姿势。

[ˈkɒlɪnz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][æz; əz][ðə; ði][laɪn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv]
Collins stood at the broad part of the ramp as the line began to move
柯林斯 站立 在 这 广阔 部分 的 这 坡道 作为 这 线 开始 到 移动
[əˈɡen] .
again .
再次 .

柯林斯站在坡道的宽阔部分，队伍再次开始移动。

[ˈdɪsəplɪn] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [self] - [ˈdɪsəplɪn] , [aɪ][təʊld][maɪˈself] .
Discipline begins with self - discipline , I told myself .
纪律 开始 和 自己 - 纪律 , 我 讲述 我 .

“纪律始于自律，”我告诉自己。

[nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [əˈtʃiːvd] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [self] - [kənˈtrəʊl] .
No man ever achieved anything without self - control .
不 男人 曾经 已达成 任何事物 没有 自己 - 控制 .

没有人能在缺乏自制力的情况下取得任何成就。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈkɒmpleks][ˈrəʊbɒts] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði]
The more complex robots stayed in the storeroom of the ship , checking the
这 更多的 复杂的 机器人 入住 在 这 库房 的 这 船 , 检查 这
[ˈtʌnɪdʒ] ,
tonnage ,
吨位 ,

更复杂的机器人则留在船的储藏室里，负责检查吨位。

[ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈkwɒləti] .
and classifying the elgeron according to quality .
和 分类 这 - 根据 到 质量 .

并按质量对埃尔格隆进行分类。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [ˈhɔːlə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ræmp] , [ænd; ənd][væn] [kənˈtrəʊld] [ðem; ðəm]
These were just the haulers , on the ramp , and Van controlled them
这些 是 只是 这 运输车 , 在 这 坡道 , 和 范 受控 他们
[kəmˈpliːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːd] .
completely from his board .
完全地 从 他的 木板 .

这些只是停在坡道上的运输车，范完全通过他的滑板控制着它们。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbreɪkdaʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɒsɪz] .
His word regarding their breakdown would be the accepted word with the bosses .
他的 单词 关于 他们的 分解 会 是 这 公认 单词 和 这 老板 .

他对他们关系破裂的说法会被老板们接受。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɒb] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][væn] [ˈelɪŋ] .
I would have a difficult job getting anything on Van Elling .
我 会 有 一个 难的 工作 获得 任何事物 在 范 讲述 .

我很难找到关于范·埃林的任何信息。

[bʌt; bət] [hɔːs] [ˈkɒlɪnz] ?
But Horse Collins ?
但 马 柯林斯 ?

但是霍斯·柯林斯呢？

[hɔːs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒn][æn; ən][ˈæstərɔɪd] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][ɪɡˈzɪst] .
Horse had seen a woman on an asteroid that didn't exist .
马 有 已见 一个 女士 在 一个 小行星 那 没有 存在 .

马儿曾在不存在的小行星上见过一个女人。

[hɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [ɪnsə,bɔ:drɪ'neɪʃn] .
Horse had been guilty of insubordination .

马 有 到过 有罪的 的 不服从 .

马匹犯有不服从命令罪。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [mɔ:(r)] [frendz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['rɪɡl] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
He would need more friends than he had to wriggle out from under

他 会 需要 更多的 朋友们 比 他 有 到 扭动 出去 从 在下面

[ðəʊz] ['tʃɑ:dʒɪz] .

those charges .

那些 收费 .

他需要比现在更多的朋友才能摆脱这些指控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['breɪkdaʊn] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪd]
There was another breakdown before we were finished loading , and they'd

那里 曾是 其他 分解 前 我们 是 完成的 加载中 , 和 他们会

[taɪmd] [aɪ 'ti:] [wel] .

timed it well .

定时 它 出色地 .

在我们完成装载之前，又发生了一次故障，而且他们选择的时机恰到好处。

[wi:; wi]['blɑ:stɪd] [ɒf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

We blasted off an hour later than usual .

我们 炸毁 离开 一个 小时 之后 比 通常 .

我们比平时晚了一个小时才起飞。

[væn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [hɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] ,
Van went back to the robot quarters and Horse to his charts ,

范 去 后退 到 这 机器人 四分之一 和 马 到 他的 图表 ,

范回到了机器人宿舍，霍斯则回到了他的图表前。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['entris] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɒɡ] .

and I had some more entries for the log .

和 我 有 一些 更多的 条目 为了 这 日志 .

我还有一些日志条目需要添加。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [hɔ:s] [wɒz; wəz] .

I'm not a talkative man , but Horse was .

我是 不是 一个 健谈 男人 , 但 马 曾是 .

我不是个爱说话的人，但马儿很健谈。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɒðəd] [hɪm] .

The silence in the cabin must have bothered him .

这 沉默 在 这 舱 必须 有 烦恼 他 .

小屋里的寂静一定让他感到不安。

[hi:; hi] [sed] , " [tʃi:f] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɑ:t] ['əʊvə(r)] .

He said , " Chief , we could start over .

他 说 , " 首席 , 我们 可以 开始 超过 .

他说：“长官，我们可以重新开始。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði]['nɑ:sti] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [sed] . "

We could forget the nasty things that have been said . "

我们 可以 忘记 这 可恶的 事物 那 有 到过 说 . "

我们可以忘记那些难听的话。

" [aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

" I have forgotten them , " I said .

" 我 有 被遗忘的 他们 , " 我 说 .

“我已经把它们忘了，”我说。

" [wʌns] [ai] ['entə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] , [ai] [fə'get] [,aɪ 'ti:] . "

" **Once I enter something in the log , I forget it** . "

" 一次 我 进入 某物 在 这 日志 , 我 忘记 它 . "

“一旦我把什么东西记在日志里，我就忘了。”

" [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ju:; jʊ] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] ? "

" **All that happened you entered in the log ?** "

" 全部 那 发生 你 进入 在 这 日志 ? "

“你把所有发生的事情都记录在日志里了吗？”

" [ɔ:l] .

" **All** .

" 全部 .

“全部。”

[ɪn'klu:diŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Including your earlier request to delay our return an hour .

包括 你的 早些时候 要求 到 延迟 我们的 返回 一个 小时 .

包括您之前提出的将我们返回时间推迟一小时的要求。

" [ai] [pɔ:zd] .

" **I paused** .

" 我 暂停 .

我停顿了一下。

" [ðə; ði] [dɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [bɔ:d] [kæn; kən] [ri:d] [wɒt'evə(r)] ['ɪnfərənsɪz] [ðeɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm]

" **The disciplinary board can read whatever inferences they want from**

" 这 纪律处分 木板 能 读 任何 推断 他们 想 从

[ðæt] ,

that ,

那 ,

“纪律委员会可以从中得出他们想要的任何推论，”

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] . "

in the light of what happened later . "

在 这 光 的 什么 发生 之后 . "

鉴于后来发生的事情。

" [ai] [si:] .

" **I see** .

" 我 看 .

“我懂了。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wʊd] [pʊt] [væn] [ɪn] [ðə; ði] [su:p] , [tu:] , [tʃi:f] . "

The report would put Van in the soup , too , Chief . "

这 报告 会 放 范 在 这 汤 , 也 , 首席 . "

局长，这份报告也会让范陷入麻烦。

" [ai] [sə'pəʊz] . "

" **I suppose** . "

" 我 认为 . "

“我想。”

" ['ðæt] [lu:z] [ju:; jʊ] [tu:] [gʊd] [men] . "

" **That'll lose you two good men** . "

" 那将 失去 你 二 好的 男人 . "

“那样你们就失去两个好手了。”

" [wɪl] [,aɪ 'ti:] ?

" **Will it** ?

" 将要 它 ?

会吗？

" ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔ:s] [sed] ,
" Silence for over an hour , and then Horse said ,
" 沉默 为了 超过 一个 小时 , 和 然后 马 说 ,
" 沉默持续了一个多小时, 然后马儿开口说道:

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɪld] [ju:; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪsəplɪn] ['gɑ:bɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]
" Before the company filled you full of that discipline garbage , were you
" 前 这 公司 已填 你 满的 的 那 纪律 垃圾 , 是 你
[ˈhju:mən] , [səm] ?
human , Sam ?
人类 , 山姆 ?
" 在公司给你灌输那些纪律垃圾之前, 你还是个人吗, 萨姆? "

[dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:ld] , [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪð] ['wɪmɪn] ? "
Did you dream of a better world , a normal world , a world with women ? "
做过 你 梦 的 一个 更好的 世界 , 一个 普通的 世界 , 一个 世界 和 女性 ? "
你是否梦想过一个更美好的世界, 一个正常的世界, 一个有女性的世界?

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi] [ˌaʊt'grəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Some things we outgrow , " I said .
" 一些 事物 我们 不再适合 , " 我 说 .
" 有些东西我们会随着年龄增长而不再需要, "我说。

" [aɪm] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] .
" I'm doing exactly what I want to do .
" 我是 正在做 确切地 什么 我 想 到 做 .
" 我正在做我想做的事。"

" [hɔ:s] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] [ə'gen] .
" Horse sighed , and the silence grew again .
" 马 叹了口气 , 和 这 沉默 生长 再次 .
马叹了口气, 寂静再次笼罩了四周。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I was dozing the next time he opened his mouth .
我 曾是 打盹 这 下一个 时间 他 打开 他的 嘴 .
他下次开口说话时, 我正在打瞌睡。

" [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [væn] , [tu:] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃi:f] ? "
" It's not necessary to stick it to Van , too , is it , Chief ? "
" 它是 不是 必要的 到 戳 它 到 范 , 也 , 是 它 , 首席 ? "
"没必要连范恩也跟着遭殃吧, 局长? "

" [aɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [aɪ] [sed] .
" I record , " I said .
" 我 记录 , " 我 说 .
" 我录音, "我说。

" [aɪ] [daʊnt] [dʒʌdʒ] . "
" I don't judge . "
" 我 不 法官 . "
" 我不评判别人。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [maɪ] [rɪ'kwɛst] .
" It wasn't necessary to record my request .
" 它 不是 必要的 到 记录 我的 要求 .
"没有必要记录我的请求。"

[daʊnt] [grɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] , [tʃi:f] . "
Don't give me that , Chief . "
不 给 我 那 , 首席 . "
别跟我来这套, 长官。

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] . "

" In my opinion , it was necessary . "

" 在 我的 观点 , 它 曾是 必要的 . "

我认为这是必要的。

" [əʊ'keɪ] .

" Okay .

" 好的 .

“好的。

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [maɪ][siː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ?

Would you check my co - ordinates ?

会 你 查看 我的 合作 - 坐标 ?

你能帮我核对一下坐标吗？

" [ɪd] [kɔːt] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

" He'd caught me in a nap , and I didn't think of the time .

" 他会 捕捉 我 在 一个 午睡 , 和 我 没有 思考 的 这 时间 .

“他趁我打盹的时候抓住了我，我当时没意识到时间。”

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][rəʊz] [wɪ'ðɔʊt] ['θɪŋkɪŋ]

It was a routine request in a routine voice and I rose without thinking

它 曾是 一个 常规 要求 在 一个 常规 嗓音 和 我 玫瑰 没有 思维

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skænə(r)] .

and went over to the scanner .

和 去 超过 到 这 扫描器 .

这是一个例行请求，语气也很例行，我没多想就起身走向了扫描仪。

[aɪ][pʊt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

I put my eye to the eye - piece and saw her .

我 放 我的 眼睛 到 这 眼睛 - 片 和 锯 她 .

我把眼睛凑到目镜上，看到了她。

[ə; eɪ] [dɑːk] [gɜːl] , [wɪ'ðɔʊt] [kləʊðz] , [mɔː(r)] ['bjʊːtrɪfli] [ʃeɪpt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃə(r)][aɪ'd] ['evə(r)]

A dark girl , without clothes , more beautifully shaped than any picture I'd ever

一个 黑暗的 女孩 , 没有 衣服 , 更多的 非常漂亮 形状 比 任何 图片 ID 曾经

['kærɪd] [æz; əz][æn; ən][ædə'les(ə)nt] .

carried as an adolescent .

携带 作为 一个 青少年 .

一个皮肤黝黑的女孩，一丝不挂，身材比我青少年时期见过的任何照片都更加优美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] !

And she was waving !

和 她 曾是 挥手 !

她还在挥手！

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [pə'zest] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [aɪ'tiː] .

A trembling possessed me , but I fought it .

一个 发抖 拥有 我 , 但 我 战斗 它 .

我浑身颤抖，但我努力克制住了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

I looked up instantly at Horse , and I said ,

我 看起来 向上 即刻 在 马 , 和 我 说 ,

我立刻抬头看向马，说道：

" [juːv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][mæɡnɪfɪ'keɪ](ə)n][ə'baʊt] [θɪriː] ['mɪljən] [taɪmz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts]

" You've increased the magnification about three million times beyond the requirements

" 你已经 增加 这 放大 关于 三 百万 时代 超过 这 要求

[ɒv; əv][ðə; ði][siː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [tʃek] .

of the co - ordinate check .

的 这 合作 - 纵坐标 查看 .

“你把放大倍数提高了大约三百万倍，远远超过了坐标检查的要求。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [səb'stænfɪət] [jɔː(r); jə(r)]['faɪndɪŋz] ?
How do you expect me to substantiate your findings ?
如何 做 你 预计 我 到 证实 你的 发现 ?
你希望我如何证实你的发现？

" [hɔːs] [wɒz; wəz]['smɑɪlɪŋ] .
" Horse was smiling .
" 马 曾是 微笑 .
马儿在微笑。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .
我知道，我知道。

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] ? "
What'd you see , Chief ? "
什么 你 看 , 首席 ? "
长官，你看到了什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
There was nothing to see .
那里 曾是 没有什么 到 看 .
什么也看不到。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , [tuː] , ['kɒlɪnz] .
This will be recorded , too , Collins .
这 将要 是 记录 , 也 , 柯林斯 .
科林斯，这件事也会被录下来。

" ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
" Collins was still smiling .
" 柯林斯 曾是 仍然 微笑 .
柯林斯脸上依然带着笑容。

" [jʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? "
" You'll record there was nothing to see ? "
" 你会 记录 那里 曾是 没有什么 到 看 ? "
“你会记录说什么都没发生吗？ ”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ,
" I certainly will ,
" 我 当然 将要 ,
我当然会，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['skæənə(r)][ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌmæɡnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and that you had the electronic scanner up to its full magnification for
和 那 你 有 这 电子的 扫描器 向上 到 它是 满的 放大 为了
[nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
no apparent reason .
不 明显 原因 .
而且你还无缘无故地把电子扫描仪的放大倍数调到了最大。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] , ['kɒlɪnz] . "
That should finish you , Collins . "
那 应该 结束 你 , 柯林斯 . "
“这下你完了，柯林斯。”

" [tʃi:f] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [θru:] [ðæt] [ˈskæənə(r)] , [jʊr; jər] [ɔ:l'redi] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Chief** , **if** **you** **saw** **nothing** **through** **that** **scanner** , **you're** **already** **finished** .
" 首席 , 如果 你 锯 没有什么 通过 那 扫描器 , 你是 已经 完成的 .

“长官，如果你用扫描仪什么也没看到，那你就完蛋了。”

[ai][dʊənt][wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv]
I **don't** **want** **to** **stay** **in** **a** **service** **that** **would** **make** **something** **like** **you** **out** **of**
我 不 想 到 停留 在 一个 服务 那 会 制作 某物 喜欢 你 出去 的
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

我不想继续待在一个会把我变成像你这样的人的机构里。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [br'kʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][em 'i:] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" **You** **haven't** **the** **stuff** **to** **become** **something** **like** **me** , " **I** **told** **him** ,
" 你 还没有 这 东西 到 变得 某物 喜欢 我 , " 我 讲述 他 ,
“你没有成为像我一样的人的潜质，”我告诉他。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ][tʃeə(r)] .
and **went** **back** **to** **my** **chair** .
和 去 后退 到 我的 椅子 .

然后我回到椅子上。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" **The** **service** , " **he** **said** **gently** ,
" 这 服务 , " 他 说 轻轻地 ,

“这项服务，”他轻声说道。

" [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈplænɪts][ɔ:(r)] [ˈplæniˌtɔɪd] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ˈaʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
" **is** **looking** **for** **planets** **or** **planetoids** **that** **will** **support** **our** **kind** **of** **life** .
" 是 寻找 为了 行星 或者 小行星 那 将要 支持 我们的 种类 的 生活 .

“正在寻找能够支持我们这种生命存在的行星或小行星。

[ænd; ənd] [ju:v] [dʒʌst] [si:n] [ˈaʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
And **you've** **just** **seen** **our** **kind** **of** **life** .
和 你已经 只是 已见 我们的 种类 的 生活 .

而你刚才看到的，就是我们这样的生活。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] .
And **you're** **not** **going** **to** **report** **it** .
和 你是 不是 去 到 报告 它 .

你不会去举报这件事。

[ðæts] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [krɒs] .
That's **going** **to** **be** **your** **cross** .
那就是 去 到 是 你的 叉 .

那将是你的十字架。

[br'kəz; br'kɒz] , [slaid] [ru:l] , [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ˈaɪðə(r)] .
Because , **Slide** **Rule** , **I'm** **not** **going** **to** **report** **it** , **either** .
因为 , 滑动 规则 , 我是 不是 去 到 报告 它 , 任何一个 .

因为，计算尺，我也不会举报这件事。

[ðæts] [maɪ][ˈsi:krət] , [bæk] [ðeə(r)] .
That's **my** **secret** , **back** **there** .
那就是 我的 秘密 , 后退 那里 .

那是我藏在背后的秘密。

[ðæts] [maɪn] . "
That's **mine** . "
那就是 矿 . "

那是我的。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː], [jʊ] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , ['kɒlɪnz] , " [aɪ]
" **Whatever it was you think you saw , you'll never see it again , Collins , " I**
" 任何 它 曾是 你 思考 你 锯 , 你会 绝不 看 它 再次 , 柯林斯 , " 我
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

“无论你以为你看到了什么，你再也看不到了，柯林斯，”我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊnli][laɪn][frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][jɜː; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt]
" **This is the only line from Mars to Jupiter and you're going to be out**
" 这 是 这 仅有的 线 从 火星 到 木星 和 你是 去 到 是 出去
[ɒv; əv] [wɜːk] [wʌns] [waɪr] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] . "
of work once we're back to base . "
的 工作 一次 是 后退 到 根据 . "

“这是从火星到木星的唯一通道，一旦我们回到基地，你就失业了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You think , " he said .**
" 你 思考 , " 他 说 .

“你觉得呢？”他说。

" [juː; jʊ][həʊp] .
" **You hope .**
" 你 希望 .

你希望如此。

[juː; jʊ] [preɪ] .
You pray .
你 祈祷 .

你祈祷。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [biːn] [ˈduːɪŋ][ɪn][maɪ] [twelv] [j'iəz] [wɪð] [ˈɡɪdiən] ?
" **I wonder what he thought I'd been doing in my twelve years with Gideon ?**
" 我 想知道 什么 他 想法 ID 到过 正在做 在 我的 十二 年 和 基甸 ?

“我想知道他认为我在和吉迪恩一起生活的十二年里都做了些什么？”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈstjuːpɪd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə]
I wonder if he thought I was so stupid I wouldn't have a few lines to
我 想知道 如果 他 想法 我 曾是 所以 愚蠢的 我 不会 有 一个 很少 线条 到
[ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [twelv] [j'iəz] ?
the right people in twelve years ?
这 正确的 人们 在 十二 年 ?

我怀疑他是不是觉得我蠢到十二年都联系不上什么重要人物？

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [əʊnli][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [wʌnz][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðɪs] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ɡeɪm] ?
Did he think only the noisy ones could play this political game ?
做过 他 思考 仅有的 这 嘈杂 一个 可以 玩 这 政治的 游戏 ?

他是不是认为只有那些吵闹的人才能玩这种政治游戏？

[wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ˈæstəɹɔɪd] [ˈæli] , [aɪ] [dəʊz] .
Once out of asteroid alley , I dozed .
一次 出去 的 小行星 胡同 , 我 打盹 .

离开小行星带后，我打了个盹。

[ænd; ənd][ˈdɒʊzɪŋ] , [driːmd] [ɒv; əv][ðæt] [blæk] [heəd] [ˈtemptɾəs] [ˈweɪvɪŋ] , [driːmd] [ɒv; əv]
And dozing , dreamed of that black haired temptress waving , dreamed of
和 打盹 , 梦见 的 那 黑色的 头发 诱惑者 挥手 , 梦见 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪk] [sʌm; səm] [ˈpɪmpli] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈɪdiət] .
her like some pimply - faced young idiot .
她 喜欢 一些 满脸痘痘 - 面对 年轻的 笨蛋 .

昏昏欲睡中，梦见那个黑发妖娆的女子挥手，梦见她像个满脸青春痘的年轻傻瓜。

[gæd] , [ɪf] [ə; eɪ][məɪn][ˈkʊd(ə)nt] [ˈdɪsəplɪn] [hɪm'self][ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ]
Gad , if a man couldn't discipline himself after my training
加德 , 如果 一个 男人 不能 纪律 他自己 后 我的 训练

天哪, 如果一个人经过我的训练后还不能自律.....

[aɪ] [ˈweɪkən] [tu:; tə][faɪnd] [hɔ:s] [ˈnɒdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] .
I wakened to find Horse nodding over his board .
我 醒来 到 寻找 马 点头 超过 他的 木板 .

我醒来时发现马儿趴在木板上打着盹。

[aɪ] [sed] [ˈʃɑ:pli] , " [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [i:t] , [ˈkɒlɪnz] .
I said sharply , " I'm ready to eat , Collins .
我 说 尖锐地 , " 我是 准备好 到 吃 , 柯林斯 .

我厉声说道：“我准备吃饭了，柯林斯。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:k] [ˈlpraɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
" **His head jerked upright , and he stared at me a few seconds** .
" 他的 头 猛地一抖 直立 , 和 他 凝视 在 我 一个 很少 秒 .

“他猛地抬起头，盯着我看了几秒钟。”

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [lɜp][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈgæli] .
Then he stood up and went out to the small galley .
然后 他 站立 向上 和 去 出去 到 这 小的 厨房 .

然后他站起身，走到小厨房去。

[ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈfʊlbæk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪm] [wɪð] [slaɪd] [ru:l] [sæm] .
A stinking fullback trying to play the political game with Slide Rule Sam .
一个 臭 后卫 尝试 到 玩 这 政治的 游戏 和 滑动 规则 山姆 .

一个糟糕的后卫试图和“滑尺山姆”玩弄政治游戏。

[haʊ] [ði:z] [ˈæθli:ts] [lʌvd] [tu:; tə][ˈəʊvə(r)] - [reɪt] [ðəm'selvz] .
How these athletes loved to over - rate themselves .
如何 这些 运动员 喜爱 到 超过 - 速度 他们自己 .

这些运动员多么喜欢高估自己啊。

[hi:; hi] [brɔ:t] [maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæli] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] .
He brought my food , and then went into the galley to eat his .
他 带来 我的 食物 , 和 然后 去 进入 这 厨房 到 吃 他的 .

他给我端来了食物，然后自己去厨房吃他的那份。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪd][laɪk][tu:; tə][næp] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪk]
When he came out , he said , " I'd like to nap , if you're going to be awake
什么时候 他 来了 出去 , 他 说 , " ID 喜欢 到 午睡 , 如果 你是 去 到 是 醒
, [tʃi:f] . "
, **Chief** . "
, 首席 . "

他出来后说：“如果你要醒着的话，我想打个盹儿，长官。”

" [aɪl] [bi:; bi] [əˈweɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] .
" **I'll be awake for two hours** .
" 患病的 是 醒 为了 二 小时 .

“我会醒着两个小时。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [sli:p] [fɑ:st] . "
You'd better sleep fast . "
你会 更好的 睡觉 快速地 . "

你最好快点睡。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
" **You're the boss , " he said , which was his admission** .
" 你是 这 老板 , " 他 说 , 哪个 曾是 他的 入学 .

“你是老板,”他说，这算是承认了。

他拉不字符串我知道的，和什么时候他会丢向上在正面的这

[bɔ:d] ,

board ,

木板 ,

据我所知，他没有动用任何关系，当他走到董事会面前时，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [speɪs] [ɪn'sæənəti] .
he pleaded space insanity .
他 恳求 空间 疯狂 .

他辩称自己患上了太空精神疾病。

[ɪd] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [ɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['tʃekɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɪd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪms]
He'd seen a mirage , he'd insisted on my checking it , he'd called me names
他会 已见 一个 海市蜃楼 , 他会 坚持 在 我的 检查 它 , 他会 称为 我 姓名

他看到了海市蜃楼，非要我去确认，还骂了我。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['breɪkdaʊn] .
and he took the full responsibility for the robot breakdown .
和 他 采取 这 满的 责任 为了 这 机器人 分解 .

他承担了机器人故障的全部责任。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [væn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ðæt] [lɑːst] .
Trying to save Van , I suppose , with that last .
尝试 到 节省 范 , 我 认为 , 和 那 最后的 .

我想，他最后那句话是为了拯救范。

[hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɔɪə(r)] ,
Horse had a company lawyer ,
马 有 一个 公司 律师 ,

马匹公司聘请了律师。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [laɪf][ɒn][ðə; ði]
and he tried to establish the line that perhaps there had been life on the
和 他 尝试 到 建立 这 线 那 也许 那里 有 到过 生活 在 这
['æstərɔɪd][ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; ʌv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊvə(r)] - ['ʃædəʊd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz]
asteroid and that a discovery of that importance over - shadowed the charges
小行星 和 那 一个 发现 的 那 重要性 超过 - 阴影 这 收费

[ɒv; ʌv] [ɪnsəˌbɔːdɪ'neiʃn] [ænd; ʌnd] ['tempərəri] [speɪs] [ɪn'sæənəti] .
of insubordination and temporary space insanity .
的 不服从 和 暂时的 空间 疯狂 .

他试图确立这样一种观点：小行星上或许曾经存在生命，而这一重要发现掩盖了不服从命令和暂时性太空精神错乱的指控。

[aɪ][ɡɒt][ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ʌnd][swɔː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; ʌv][laɪf][ænd; ʌnd][nɒt]
I got on the stand and swore there had been no sign of life and not
我 得到 在 这 站立 和 发誓 那里 有 到过 不 符号 的 生活 和 不是
['iːv(ə)n][æən; ən]['æstərɔɪd] [weə(r)] [hɔːs] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['skænə(r)] .
even an asteroid where Horse had fixed the scanner .
甚至 一个 小行星 在哪里 马 有 固定的 这 扫描器 .

我走上证人席，发誓说，在马儿修理扫描仪的地方，没有发现任何生命迹象，甚至连一颗小行星都没有。

[aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [njuː] .
I was safe enough , I knew .
我 曾是 安全的 足够的 , 我 知道 .

我知道自己很安全。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,
There were only a few ships on the run ,
那里 是 仅有的 一个 很少 船舶 在 这 跑步 ,

只有少数几艘船在逃亡，

[ænd; ʌnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['skænə(r)][ɒv; ʌv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
and no other with a scanner of our power .
和 不 其他 和 一个 扫描器 的 我们的 力量 .

没有其他扫描仪拥有我们这样的强大功能。

[ai][ˈhædnt] [ˈweɪstɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [deɪz] .
I hadn't wasted the four days .
我 之前没有 浪费 这 四 天 .

我没有浪费这四天时间。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] , [aɪ'd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ɪn][maɪ][speə(r)][taɪm] .
For three years , I'd been studying navigation in my spare time .
为了 三 年 , ID 到过 学习 导航 在 我的 空闲的 时间 .

三年以来, 我一直在利用业余时间学习导航。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːz] - [ˈdʒuːpɪtə(r)][rʌn] ,
I wasn't really qualified for the Mars - Jupiter run ,
我 不是 真的 合格的 为了 这 火星 - 木星 跑步 ;

我其实并不具备参加火星-木星探测任务的资格,

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][men] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] .
but I had men high in the company who thought I was .
但 我 有 男人 高的 在 这 公司 WHO 想法 我 曾是 .

但我公司里一些身居高位的人却认为我是。

[aɪ'd][get][baɪ][ʌn'tɪl][ai] ['lɜːnɪd] .
I'd get by until I learned .
ID 得到 经过 直到 我 学习 .

我会先凑合着过, 直到我学会为止。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt] [ˈeniwʌn] [els] [ɒn] [ðæt] ['skænə(r)] .
I didn't want anyone else on that scanner .
我 没有 想 任何人 别的 在 那 扫描器 .

我不想让其他人用那台扫描仪。

[væn] [ˈelɪŋ] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] [wɪˈðəʊt] ['predʒədɪs] ,
Van Elling was fired without prejudice ,
范 讲述 曾是 被解雇 没有 偏见 ,

范·埃林被解雇, 但并未受到任何不利影响。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ɪd] [hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˈɑːftə(r)]
but I knew he'd have some time trying to get back into the service after

[ðə; ði] [pʌb'ɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
the publicity of the trial .
这 宣传 的 这 审判 .

但我知道, 审判曝光后, 他需要一些时间才能重新回到部队服役。

[ˈkɒlɪnz] [wɒz; wəz][held][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
Collins was held over for a higher review of his case on the possibility

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [səb'vɜːsɪv] .
that his background was subversive .
那 他的 背景 曾是 颠覆性的 .

科林斯的案件因涉嫌具有颠覆性背景而被移交更高级别的审查。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪd] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [gruːp] [ɪd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈbriːfli] [ɪn] ['kɒlɪdʒ]
I was sure they'd find some capitalistic group he'd belonged to briefly in college

.
:
.

我确信他们会找到他在大学期间短暂加入过的某个资本主义团体。

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [mɑ:z] [wen] [ai][gɒt] [wɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [nju:] ['paɪlət] [ðæt] [hɔ:s] [hæd; həd]
I was back on Mars when I got word through the new pilot that Horse had
我 曾是 后退 在 火星 什么时候 我 得到 单词 通过 这 新的 飞行员 那 马 有
[ˈnevə(r)] [bi:n] [brɔ:t] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][traɪˈbjʊ:nl] .
never been brought before the higher tribunal .
绝不 到过 带来 前 这 更高 法庭 .

我回到火星后，从新来的飞行员那里得知，霍斯从未被带到高级法庭受审。

[ˈsʌmwɛə(r)] , [væn][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈɒbsəli:t] , [əˈtɒmɪk] [tu:] [ˈsi:tə] ,
Somewhere , Van had managed to buy an obsolete , atomic two seater ,
某处 , 范 有 管理 到 买 一个 过时的 , 原子 二 座位 ,
[ænd; ɐnd] [hɔ:s] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] - .
范恩不知从哪里弄到了一辆过时的、老式的双座汽车。

[ænd; ɐnd] [hɔ:s] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] - .
and Horse had broken out of Embardo .
和 马 有 破碎的 出去 的 - .
而马儿已经逃离了 Embardo。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪdiən] [[ɪps] [ə; eɪ] [fju:]
The two of them had been seen by one of the Gideon ships a few
这 二 的 他们 有 到过 已见 经过 一 的 这 基甸 船舶 一个 很少
[ˈmɪljən] [maɪlz] [brɪˈjɒnd] [ˈɡæləksi][i:] .
million miles beyond Galaxy E .
百万 英里 超过 星系 E .
他们两人曾被一艘吉迪恩飞船在银河系 E 之外数百万英里处看到。

[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfʊlbæk] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðæt] — [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ˈɪntu:] [speɪs] .
Typical fullback thinking — that — taking off into space .
典型的 后卫 思维 — 那 — 采取 离开 进入 空间 .
典型的后卫思维——那就是——腾空而起。

[ɪf] [ɪd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hard] , [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
If he'd wanted to hide , Earth was the place for it .
如果 他会 通缉 到 隐藏 , 地球 曾是 这 地方 为了 它 .
如果他想躲藏，地球就是最佳藏身之处。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] [ˈsi:tə] ?
Where could he get to with a clunk of a two seater ?
在哪里 可以 他 得到 到 和 一个 砰的一声 的 一个 二 座位 ?
他开着一辆破旧的双座车能到哪儿去呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnævɪɡeɪtə(r)] , [ˈɡrɑ:ntɪd] .
He was a navigator , granted .
他 曾是 一个 航海家 , 的确 .
他的确是一名领航员。

[bʌt; bət] [ɪd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θˈwaɪl] [tu:; tə] [ˈnævɪɡeɪt] .
But he'd have to have something worthwhile to navigate .
但 他会 有 到 有 某物 值得 到 导航 .
但他得有值得他去探索的东西才行。

[bəʊθ][ðə; ði] [nju:] ['paɪlət][ænd; ɐnd][ðə; ði] [nju:] [ˈrəʊbɒt][ˈmɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ˈprɒpəli]
Both the new pilot and the new robot master were young and properly
两个都 这 新的 飞行员 和 这 新的 机器人 掌握 是 年轻的 和 适当地
[rɪˈspektfl] ,
respectful ,
尊重 ,

新飞行员和新机器人主人都很年轻，而且都非常尊重对方。

[speɪs] - [ˈdedɪkeɪtɪd] [bɔɪz] , [ænd; ɐnd][maɪ][laɪf] , [ai] [nju:] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
space - dedicated boys , and my life , I knew , was going to be pleasant .
空间 - 投入的 男孩们 , 和 我的 生活 , 我 知道 , 曾是 去 到 是 令人愉快的 .
我知道，有了太空专属男孩，我的生活将会很愉快。

[ænd; ɐnd][wʌns][ai][hæd; həd] ['mɑ:stəd] [ˌnævi'geɪ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [nɪə(r)]
And once I had mastered navigation , I was going to be damned near
和 一次 我 有 精通 导航 , 我 曾是 去 到 是 该死的 靠近
[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .
irreplaceable .
无可替代的 .

一旦我掌握了导航技术，我就几乎是不可替代的了。

[æz; əz][wi:; wi] [bɔ:d] [θru:] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][rʌn] ,
As we bored through space on the old familiar run ,
作为 我们 无聊的 通过 空间 在 这 老的 熟悉的 跑步 ,
[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['prɒbəbli] [hɔ:s] [wʊd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] ,
the thought came to me that probably Horse would head for his asteroid ,
这 想法 来了 到 我 那 大概 马 会 头 为了 他的 小行星 ,
[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['prɒbəbli] [hɔ:s] [wʊd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] ,
我突然想到，马儿大概会朝着它的小行星飞去吧。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ?
and if he should make it , wouldn't that be something ?
和 如果 他 应该 制作 它 , 不会 那 是 某物 ?
[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ?
如果他真的成功了，那岂不是一件了不起的事？

[tu:] [men][ænd; ɐnd][wʌn][gɜ:l] .
Two men and one girl .
二 男人 和 一 女孩 .
[tu:] [men][ænd; ɐnd][wʌn][gɜ:l] .
两个男人和一个女孩。

[ai]['wʌndə(r)][haʊ] [lɒŋ] [væn] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
I wonder how long Van would live .
我 想知道 如何 长的 范 会 居住 .
[ai]['wʌndə(r)][haʊ] [lɒŋ] [væn] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
我想知道范能活多久。

[væn][wɒz; wəz][nəʊ] ['fʊlbæk] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ækjərət] [fæk'sɪməli][ˌðeər'ɒv] .
Van was no fullback , nor a reasonably accurate facsimile thereof .
范 曾是 不 后卫 , 也不 一个 合理 准确的 传真 其中 .
[væn][wɒz; wəz][nəʊ] ['fʊlbæk] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ækjərət] [fæk'sɪməli][ˌðeər'ɒv] .
范恩并非一名合格的边后卫，甚至连边后卫的模仿者都算不上。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [ɪd] [bi:; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] .
Unless he had a weapon , he'd be no match for Horse .
除非 他 有 一个 武器 , 他会 是 不 匹配 为了 马 .
[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [ɪd] [bi:; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] .
除非他有武器，否则他根本不是马的对手。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:] .
The image of the girl came back to haunt me .
这 图像 的 这 女孩 来了 后退 到 出没 我 .
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:] .
女孩的影像再次浮现在我的脑海中，挥之不去。

[ai] [nju:] [ðeəd] [bi:n] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [lɒst] [ɪn]['æstərɔɪd] ['æli] [ɒn] ['ɜ:li] [ɪk'splɒrət(ə)rɪ]
I knew there'd been an expedition or two lost in asteroid alley on early exploratory
我 知道 那里 到过 一个 远征 或者 二 丢失的 在 小行星 胡同 在 早期的 探索性的
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,
[ai] [nju:] [ðeəd] [bi:n] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [lɒst] [ɪn]['æstərɔɪd] ['æli] [ɒn] ['ɜ:li] [ɪk'splɒrət(ə)rɪ]
我知道在早期的探索之旅中，曾有一两支探险队在小行星带迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['kærid] ['wɪmɪn] .
but they hadn't carried women .
但 他们 之前没有 携带 女性 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['kærid] ['wɪmɪn] .
但他们没有搭载过女性。

[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][fə'miliə(r)] .

And her face was familiar .
和 她 脸 曾是 熟悉的 .

她的脸很眼熟。

[ai][went][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ɐnd] [θʌm] [θru:] [sʌm; səm][əʊld] ['nju:zprɪnt] .

I went to a library and thumbed through some old newsprints .
我 去 到 一个 图书馆 和 拇指 通过 一些 老的 新闻纸 .

我去了图书馆，翻阅了一些旧报纸。

[ɒv; əv] [kɔ:s] !

Of course !
的 课程 !

当然!

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ['feəli] [lept] [æt; ət][em 'i:] .

The photograph fairly leapt at me .
这 照片 相当 跳跃 在 我 .

这张照片一下子就吸引了我的目光。

['elz,bɛθ] ['pæriʃ] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['hertə(r)] ,

Elsbeth Parrish , the science hater ,
埃尔斯贝斯 教区 , 这 科学 仇恨者 ,

讨厌科学的埃尔斯贝丝·帕里什

[ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:d] [gʌn] [ʌn][ə; eɪ][ˈlektə(r)][tʊə(r)][ˈrɪdɪkjʊ:lɪŋ][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt][bi:; bi] ,

the woman who'd gone on a lecture tour ridiculing the powers that be ,
这 女士 谁会 已消失 在 一个 演讲 旅游 嘲笑 这 权力 那 是 ,

那位曾进行巡回演讲，嘲讽当权者的女性，

['meɪkɪŋ] [kən'və:t] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [sku:lz] [ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][si: 'əʊ] - [edʒu'keɪʃən(ə)]

making converts first in the women's schools and then in the co - educational
制作 转换 第一的 在 这 女性的 学校 和 然后 在 这 合作 - 教育

[,ɪnstɪ'tju:ʃənz] .

institutions .
机构 .

首先在女子学校发展信徒，然后在男女合校中发展信徒。

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] - [gɜ:l] , ['elz,bɛθ] ['pæriʃ] .

The ' Live for Love ' girl , Elsbeth Parrish .
这 - 居住 为了 爱 - 女孩 , 埃尔斯贝斯 教区 .

《为爱而活》的女主角，艾尔斯贝丝·帕里什。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [krækt] [daʊn] [ænd; ɐnd][traɪd][tu:; tə] [dɪ'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

Naturally the government had cracked down and tried to deport her
自然 这 政府 有 裂纹 向下 和 尝试 到 遣返 她

[tu:; tə][mɑ:z] .

to Mars .
到 火星 .

政府自然采取了镇压行动，试图将她驱逐到火星。

[ʃɪd] [dɪsə'priəd] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,

She'd disappeared a week before the trial ,
棚 消失 一个 星期 前 这 审判 ,

她在审判前一周失踪了。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [ɪntə'plæn] ['rɒkɪt] [sɪ'dænz][hæd; həd] [dɪsə'priəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and one of those old Interplan Rocket Sedans had disappeared with her .
和 一 的 那些 老的 跨计划 火箭 轿车 有 消失 和 她 .

她乘坐的其中一辆老式星际火箭轿车也随之消失了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æz; əz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] .
The government had given her up as lost in space .
这 政府 有 给定 她 向上 作为 丢失的 在 空间 :

政府已经放弃寻找她，认为她失踪在太空中。

[ai][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [hɔ:s] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl]
I could understand now why Horse had made the confession at his trial
我 可以 理解 现在 为什么 马 有 制成 这 忏悔 在 他的 审判
[ænd; ənd] [waɪ] [ɪd] [bi:n] [səʊ] [səb'mɪsɪv] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp][frɒm; frəm][ˈdʒu:pɪtə(r)] .
and why he'd been so submissive on the return trip from Jupiter .
和 为什么 他会 到过 所以 顺从者 在 这 返回 旅行 从 木星 :

我现在明白了为什么马在审判中会认罪，以及为什么它在从木星返回的途中会如此顺从。

[ɪd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][em 'i:][ˈɪntu:] ['swearɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .
He'd tricked me into swearing there was no life on the asteroid .
他会 被骗了 我 进入 咒骂 那里 曾是 不 生活 在 这 小行星 :

他骗我发誓说小行星上没有生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [hed] [ðeə(r)] ,
And now he could safely head there ,
和 现在 他 可以 安全 头 那里 ,

现在他可以安全前往那里了。

[br'kæz; br'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ə'laɪv] [br'saɪdz] [hɪm][ænd; ənd][væn] ['elɪŋ] [hu:] [nju:] [ðeə(r)]
because I was the one man alive besides him and Van Elling who knew there
因为 我 曾是 这 一 男人 活 除了 他 和 范 讲述 WHO 知道 那里
[wɒz; wəz][laɪf][ðeə(r)] ,
was life there ,
曾是 生活 那里 ,

因为除了他和范·埃林之外，我是唯一一个知道那里还有生命存在的活着的人。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [dɪ'pendɪd] [ɒn][maɪ][nɒt] [rɪ'vi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and my future depended on my not revealing it .
和 我的 未来 取决于 在 我的 不是 揭示 它 :

我的未来取决于我是否要透露这件事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ə'tɒmɪk] [tu:] ['si:tə] ?
But could he make it in an atomic two seater ?
但 可以 他 制作 它 在 一个 原子 二 座位 ?

但他能驾驶原子双座赛车吗？

[ænd; ənd] [tu:] [men][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈwʊmən] — [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
And two men for one woman — if he did make it ?
和 二 男人 为了 一 女士 — 如果 他 做过 制作 它 ?

如果他真的成功了，两个男人要和一个女人在一起？

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
I had to know the answer .
我 有 到 知道 这 回答 :

我必须知道答案。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈæstərɔɪd] ['æli] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['skænərz] [ˌmæɡnɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒn][æt; ət] [fʊl]
When we came into asteroid alley , I had the scanner's magnification on at full
什么时候 我们 来了 进入 小行星 胡同 , 我 有 这 扫描仪的 放大 在 在 满的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

当我们进入小行星带时，我把扫描仪的放大倍率调到了最大。

[ænd; ənd][ai][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌɔ:təˈmætɪk] ['skæniŋ] [kənˈtrəʊl] [əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:bits] [ai]
and I also had the automatic scanning control adjusted to the orbits I
和 我 还 有 这 自动的 扫描 控制 调整 到 这 轨道 我
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

我还调整了自动扫描控制，使其符合我想要的轨道。

[ˈi:v(ə)n] [hɔ:s] ['kɒlɪnz] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv][pɪn] - ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:]['eni] ['betə(r)] .
Even Horse Collins couldn't have pin - pointed it any better .
甚至 马 柯林斯 不能 有 别针 - 尖 它 任何 更好的 .
就连霍斯·柯林斯也无法说得更准确了。

[ai] [wɪʃ] [aɪˈd] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
I wish I'd missed it .
我 希望 ID 错过 它 .
我真希望我没看到那一幕。

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [hɔ:s] [ænd; ənd][væn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][maɪ] [wei]
For both of them were there , Horse and Van , looking up my way
为了 两个都 的 他们 是 那里 , 马 和 范 , 寻找 向上 我的 方式
[ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] , [tu:] .
and smiling , too .
和 微笑 , 也 .
马和货车都在那里，抬头看着我，也对我微笑。

[ðə; ði][slɒb] .
The slobs .
这 邋遢鬼 .
这群邋遢鬼。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ˈwʊmən] [ðeə(r)] .
There wasn't one woman there .
那里 不是 一 女士 那里 .
那里一个女人都没有。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] , [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
There were three , all beautiful .
那里 是 三 , 全部 美丽的 .
她们三个都很漂亮。

[tu:] [men][ænd; ənd] [θri:] ['wɪmɪn] .
Two men and three women .
二 男人 和 三 女性 .
两男三女。

[ðə; ði]['dɜ:ti] , ['saɪəns] - ['heɪtɪŋ] [sʌnz] .
The dirty , science - hating sons .
这 肮脏的 , 科学 - 憎恨 儿子们 .
那些肮脏、憎恨科学的儿子们。

听书破万卷

开口如有神

